

## CRÉDITOS

Esta revista es publicada por COMPAS.  
Un programa de ETC Foundation

Publicado en español por:

AGRUCO

Av. Petrolera Km. 4 1/2

(Fac. Agronomía)

Casilla: 3392

Cochabamba - Bolivia

Tel./Fax (+591 4) 4762180 / 1

E-mail: [agruco@agruco.org](mailto:agruco@agruco.org)

[www.compasla.org](http://www.compasla.org)

[www.agruco.org](http://www.agruco.org)

Publicado en inglés:

COMPAS

P.O. Box 64

3830 AB Leusden, Países Bajos

Tel: +31 (0)33 4326000,

Fax: +31 (0)33 4940791

E-mail: [compas@etcnl.nl](mailto:compas@etcnl.nl)

[www.compasnet.org](http://www.compasnet.org)

## Suscripción

La Revista Semestral Desarrollo

Endógeno es gratuita para las personas

y las organizaciones interesadas en el

rol que tiene la cultura, el conocimiento

indígena y la cosmovisión en la

agricultura y el desarrollo rural.

## Editor versión en inglés

Claire Boonzaaijer (editora en jefe)

Sara van Otterloo,

Frank Heijster,

Wim Hiemstra

## Editor versión en español

Jorge Bilbao Paz

César Escobar

Freddy Delgado B.

## Traducción del inglés al español

Pedro Albornoz

## Impresión

Impresiones Poligraf

Todas las fotos fueron tomadas por

COMPAS, a menos que se diga lo

contrario.

Los artículos en esta revista también se

hallan disponibles en el sitio COMPAS.

[www.compasnet.org](http://www.compasnet.org) (en inglés)

[www.compasla.org](http://www.compasla.org) (en español)

Si usted quiere suscribirse, eliminar su

suscripción o cambiar los detalles de

su dirección, por favor envíe un correo

electrónico a: [compas@etcnl.nl](mailto:compas@etcnl.nl).

o regístrese mediante el sitio web.

# DESARROLLO ENDÓGENO

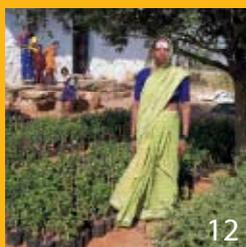
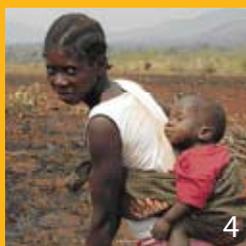
El desarrollo endógeno se basa en los criterios para el desarrollo específicos de los pueblos locales y considera su bienestar material, social y espiritual. La importancia de los enfoques participativos y de integrar el conocimiento local dentro de las intervenciones de desarrollo ha recibido un amplio reconocimiento. Sin embargo, muchos de estos enfoques se enfrentan a dificultades al intentar vencer un implícito sesgo materialista. El desarrollo endógeno busca vencer este sesgo al convertir las visiones de mundo y las estrategias de sustento de los pueblos en el punto de partida para el desarrollo. Muchas de estas visiones de mundo y estrategias de sustento reflejan el desarrollo sostenible como un equilibrio entre el bienestar material, social y espiritual. Este equilibrio es ilustrado en cada artículo con un cuadro que contiene los tres mundos en interacción (ver también Página 3). La diferencia principal entre el desarrollo endógeno y otros acercamientos participativos es el énfasis que hace en la inclusión de los aspectos espirituales en el proceso de desarrollo, además de los aspectos ecológicos, sociales y económicos. El desarrollo endógeno se funda principalmente en las estrategias, los valores, las instituciones y los recursos locales. Por ello, pueden diferir las prioridades, las necesidades y los criterios para el desarrollo que existen en cada comunidad y puede que no sean las mismas que posee el trabajador en desarrollo. Los conceptos claves dentro del desarrollo endógeno son: Control local del proceso de desarrollo; considerar seriamente los valores culturales, la apreciación de visiones de mundo; y hallar un equilibrio entre los recursos locales y externos. La meta del desarrollo endógeno es empoderar a las comunidades locales en tomar el control de su propio proceso de desarrollo. Al revitalizar el conocimiento ancestral y local, el desarrollo endógeno ayuda a los pueblos a seleccionar aquellos recursos externos que mejor se adecuen a las condiciones locales. El desarrollo endógeno lleva a una mayor diversidad biológica y cultural, a una reducción de la degradación ambiental y a un intercambio local y regional autosustentable.



Una mujer recoge agua (Zimbabue).

# Contenido

- 4 Apoyando los derechos de uso de tierra de las mujeres de Ghana
- 7 ENTrevista  
Darshan Shankar (FRLHT)
- 8 Conflicto de concepciones sobre territorio, Chile: El Pueblo Mapuche lucha por obtener reconocimiento
- 11 ENparticular  
El ritual Guillaatún: Restableciendo la armonía entre los seres humanos, la naturaleza y los dioses
- 12 Jardines Herbolarios en la India: Cuidado básico de salud en la puerta de todos
- 16 DE interés  
Publicaciones
- 18 Aang Serian: Aventurándose en la educación Intercultural
- 21 INtroduciendo  
La Fundación Gaia
- 22 El programa CAPTURED: Apoyando nuevos enclaves de aprendizaje
- 25 DE interés  
Sitios WEB / CD's / DVD's
- 26 Agricultura campesina y Seguridad Alimentaria: Fundamentos para el Desarrollo Endógeno Sostenible
- 30 INteractuando  
Las Metas de Desarrollo del Milenio dan falsas esperanzas a los pobres
- 31 Moción para el debate  
La Espiritualidad por sí misma no llena el estómago



La dimensión espiritual, social y material de la vida son inseparables en el desarrollo endógeno.



## Editorial

Muchas veces la globalización es considerada como un fenómeno negativo que amenaza la diversidad cultural. Es un hecho que el mundo se hace cada vez más pequeño y que las culturas dominantes muchas veces interfieren con una falta de respeto para las culturas minoritarias. La mayor parte del trabajo en el desarrollo endógeno se lleva a cabo dentro de este campo de tensión. Sin embargo, ¿será posible afirmar que la globalización es una amenaza externa, impuesta en sociedades que se resisten a ella, sea sobresimplificar los hechos? Como se sugiere en la moción para el debate presentado en esta edición (página 31), también se llevan a cabo cambios dentro de estas sociedades y con el consentimiento de sus miembros. Estos cambios muchas veces son una fuente de tensión entre aquellos quienes desean aferrarse a los valores tradicionales y quienes quieren acoger otros nuevos. El Dalai Lama no sólo encara la pregunta en torno a cómo lidiar con esta tensión, sino la cuestión referida a como hallar un equilibrio entre lo nuevo y lo tradicional, así como entre desarrollos económicos y no materiales. Los trabajadores en el campo del desarrollo endógeno muchas veces deben confrontarse a la necesidad de mantener una mente abierta hacia los cambios positivos y a veces necesarios, aunque esto signifique que algunas partes de la cultura existente pueden desaparecer. De hecho, apoyar a las comunidades en la evaluación que hacen de estos cambios tal vez sea una de nuestras tareas principales. Valoramos muchísimo su formas de interacción y les invitamos a compartirnos sus visiones críticas con todos nosotros.

*Claire Boonzaaijer*

# Apoyando los DERECHOS de USO de TIERRA de las mujeres de Ghana

**A** lo largo de la región sub-Saharana del África es común la percepción que las mujeres son 'dueñas de las cosechas' en lugar de ser 'dueñas de las tierras'. Entre legisladores y políticos, la tierra es considerada como una 'cuestión sólo de hombres'. Acontecimientos últimos en Ghana para cambiar la administración de las tierras llevaron a suscitar el temor de que las mujeres serán marginadas de ésta. Para diseñar estrategias que fortalezcan el acceso de las mujeres a la tierra agrícola, los socios COMPAS, CECIK y UDS comenzaron conduciendo un estudio de dos meses de las reglas y los reglamentos locales que existen en torno a los derechos de las mujeres en relación a la tierra.

### ¿Por qué es importante que las mujeres tengan derechos de acceso a la tierra?

En Ghana, aproximadamente el 22% de toda la tierra es propiedad del estado y se regula bajo la ley común; el 78% restante es administrada por ley indígena. En el año 2003, el gobierno de Ghana inició el Programa de Administración de tierras, intentando armonizar el derecho indígena y el derecho estatal de las tierras. Bajo ambas leyes, los derechos de las mujeres son limitados, especialmente cuando la tierra es escasa o incrementa su valor, por lo que sufren una mayor inseguridad económica y social. Por ello, resulta importante investigar y apoyar los derechos de las mujeres a tener tierra. Siguiendo el enfoque del desarrollo endógeno, CECIK

### Es más fácil que las mujeres que tienen ganado, alquilen tierra o puedan poseer tierra

y UDS iniciaron examinando las leyes y los reglamentos indígenas que existían en torno al derecho de acceso a la tierra que poseían las mujeres. Los resultados proporcionan un punto de partida para progresar hacia derechos de acceso a la tierra más equitativos para hombres y mujeres.

#### Sacrificios para los espíritus ancestrales

Las comunidades involucradas en este estudio hicieron énfasis en que la tierra pertenece a Dios, a los ancestros o sus espíritus, a los fundadores del linaje, clan o tribu y a los no natos. Cada descendiente (varón o mujer) tiene derecho a tener una cantidad suficiente de esta tierra para mantener a su familia.

#### Acerca del estudio

**Estudio:** Julio y Agosto del 2007

**País:** Ghana

**Área:** Kalbeo (Distrito Bolgatanga) y Gowrie-Kunkwa (Distrito Bongo).

**Objetivo:** Diseñar una estrategia para fortalecer el acceso de las mujeres a la tierra agrícola.

**Investigación realizada por:** CECIK y University of Development Studies (UDS); miembros de la comunidad: Mujeres, hombres, sacerdotes telúricos, líderes mujeres, jefes y representantes juveniles.

**Métodos usados:** Discusiones grupales estratificadas; entrevistas a informantes claves; diálogo de afirmación y confrontación por etapas.

**Acercamiento endógeno:** Comenzar examinando reglas y reglamentos indígenas existentes en el campo de los derechos de las mujeres en cuanto a la tenencia de tierra. Considerar los valores espirituales existentes en torno a la propiedad de tierras.

Por lo general, la tierra es asignada por el *Kosug-dana*, el terrateniente con responsabilidades espirituales.

Cuando las asignaciones de uso de tierra se efectúan o se establece la propiedad de tierra, se consultan a los espíritus, por ejemplo, mediante sacrificios. Por lo general, no se permite que las mujeres hagan sacrificios a la tierra, esto puede ser un problema para la propiedad de tierra por parte de las mujeres. Por lo general, los esposos o miembros varones de la familia efectúan sacrificios a las tierras familiares al inicio de la temporada lluviosa. Este sacrificio incluye las tierras de las mujeres, y una mujer puede fortalecer su posición ofreciendo parte de su cosecha para el sacrificio.

#### ¿Por qué las mujeres no poseen tierras?

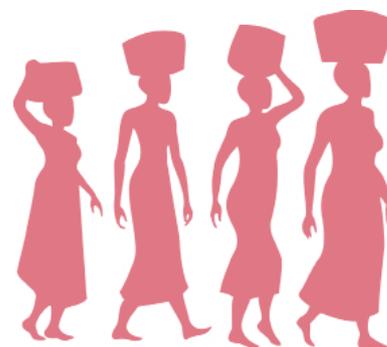
La reacción inicial tanto de hombres como mujeres en las áreas estudiadas era que las mujeres no podían poseer tierra en el Norte de Ghana. De acuerdo a las mujeres, esto se debe a que:

- Dar tierra a las mujeres incrementaría sus posibilidades de crear riqueza; esto podría socavar la posición de sus maridos;
- Las mujeres no pueden hacer sacrificios para los espíritus de la tierra, por lo cual no satisfacen el requerimiento para poseer tierras;
- Las mujeres no son parte permanente de los hogares de sus padres una vez que se casan; la tierra es limitada; dar tierra a las mujeres haría que los hogares dirigidos por varones se queden sin tierra.
- Las mujeres no son buenas para administrar; si se les confiara un bien valioso como la tierra, existe la posibilidad de que lo usarían mal.

#### Aperturas para las mujeres en las leyes indígenas de tenencia de tierra

Existe un número de circunstancias bajo las cuales las mujeres sí pueden poseer tierra:

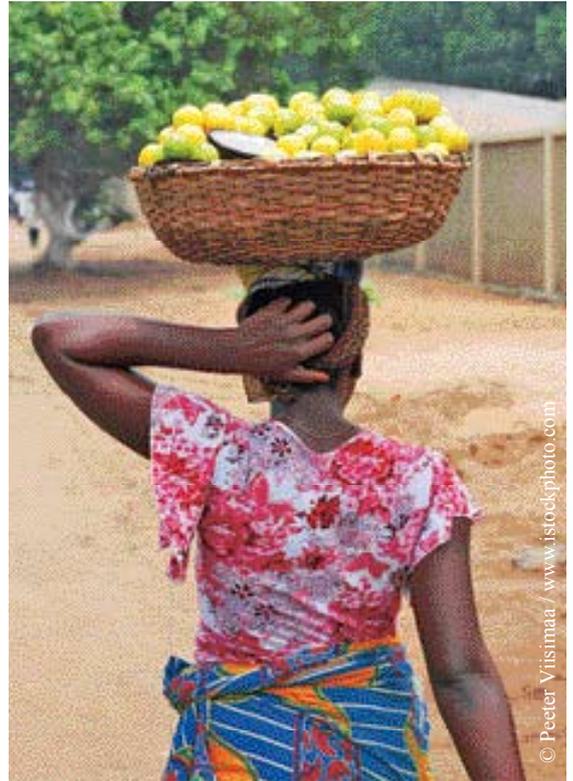
- Cuando un jefe de familia varón sólo tiene mujeres en su línea, algunas mujeres pueden apropiarse de los roles indígenas masculinos. Por ejemplo, una mujer adinerada puede tener mujeres como 'esposas' quienes, entonces, se encargan de tener hijos para ella. En este caso, la mujer es considerada como un hombre y, por ello, puede poseer tierra;
- Los hogares dirigidos por mujeres y viudas pueden poseer su propia tierra. Sin embargo,



tienen que consultar a los miembros varones de la familia acerca de su uso.

- Las mujeres de una familia Tindana (sacerdotes telúricos) tiene derecho a poseer tierra. Estas mujeres tienen derecho a recibir tierra cuando todavía se hallan en el hogar de su padre. Sin embargo, este derecho es temporal. Se pierde cuando una mujer decide casarse y no se puede traspasar cuando envejece o luego de que muere.
- Si las mujeres tienen ganado, pueden intercambiarlo por un arrendamiento; una mujer otorga una vaca a un terrateniente para acceder a un pedazo de tierra; la tierra permanece en manos de la mujer hasta que se devuelva

jeros, en la actualidad, un creciente número de hombres asignan tierras a mujeres. Las mujeres explican esta nueva tendencia afirmando que los hombres se dieron cuenta de la habilidad que ellas tienen para generar ingresos para la familia. Las mujeres hicieron énfasis en el hecho que ellas desean tener sus propias tierras distintivamente identificadas. Cuando se les preguntó dónde preferirían adquirir derechos a tierras formales, las mujeres respondieron que en los hogares de sus maridos.



© Peeter Viisimaa / www.isrockphoto.com

## *Es más probable que los hombres den tierra a las mujeres cuando aprecian los beneficios de esto*

el pago de la vaca. Si esto no sucede, el terrateniente pierde todos sus derechos de propiedad de la tierra, y pasa a ser propiedad de la mujer.

### Recomendaciones

Con miras al futuro, CECIK ha formulado un par de recomendaciones:

que cuando ellas poseen dinero o riqueza en la forma de ganado, les es más fácil alquilar tierra. Los esquemas de sustento alternativos (crianza de abejas, procesamiento de maní y mantequilla shea, o crianza de aves de corral) también se proponen como actividades que podría hacer que este objetivo se cumpla.

### Tendencias en evolución

Mientras que antes los hombres no deseaban dar tierras a las mu-

- El diálogo entre hombres y mujeres en relación a cuestiones de necesidades de tierra precisa fortalecerse. Los talleres y foros pueden proporcionar oportunidades para implementar actividades participativas que consienten a la gente de la discriminación fundada en el género en torno a la tierra;
- El empoderamiento de las mujeres se propone como una estrategia para hacer que la tierra sea más accesible a las mujeres. Las mujeres argumentan

### Visiones de mundo en interacción: Derechos de las mujeres de poseer tierra

#### Espiritual

Buscar posibilidades para que las mujeres hagan sacrificios a la tierra

#### Social

Es más probable que los hombres den tierra a las mujeres cuando aprecian los beneficios de esto

#### Material

Los ingresos de las mujeres se incrementan como resultado del acceso a la tierra.

Samuel Z. Bonye y Abazaami Joseph trabajan para CECIK y University of Development Studies (UDS). Si desea obtener más información por favor consulte: sbonye@yahoo.com

## Gobierno activo para apoyar las tradiciones de salud local en India

Entrevista a  
*Darshan Shankar*  
Enero del 2008

El gobierno nacional de la India asignó 12,5 millones de dólares norteamericanos para apoyar las tradiciones de salud local en los siguientes cinco años. El socio COMPAS, FRLHT (Fundación para la Revitalización de Tradiciones Locales de Salud) tuvo un rol importante en lograr que el gobierno comprometa su apoyo para los trabajadores de salud.

### ¿Qué es la Comisión Nacional de Planificación?

Desde la independencia de la India, la Comisión Nacional de Planificación ha tenido la responsabilidad de preparar los planes de políticas quinquenales para el Gobierno Nacional de la India. La Comisión Nacional de Planificación esta conformada por aproximadamente 200 personas y está encabezada por el Primer Ministro. Yo fui asignado como consejero honorario sobre Sistemas Indios de Medicina en el año 2007.

### ¿La medicina tradicional es reconocida legalmente en la India?

La medicina tradicional de la India fue reconocida legalmente en 1974. Tanto los profesionales médicos modernos así como los tradicionales requieren seguir la misma formación. Tal vez el Ayurveda sea la forma más conocida de medicina tradicional. En la práctica, sin embargo, sólo el 3% del presupuesto nacional destinado a la salud es asignado a la medicina tradicional; el 97% del presupuesto

es asignado al cuidado de salud moderno. Además, las tradiciones locales de salud no fueron reconocidas oficialmente en la India sino hasta el 2002, y sólo recibieron apoyo presupuestario gubernamental en el año 2008.

### ¿Tradiciones locales de salud?

En la India, se distingue entre la medicina tradicional, como el Ayurveda, y las tradiciones locales de salud. Mientras que los trabajadores en salud proporcionan cuidado de salud primario esencial en áreas pobres y remotas, no reciben entrenamiento como doctores médicos. Funcionan como Trabajadores de Salud Comunales. Sin embargo, proporcionan servicios que cubre el 40% de los tratamientos de huesos rotos (hueseros tradicionales), el 60% de los alumbramientos (parteros tradicionales) y el 80% de los cuidados básicos de salud. Por ello, FRLHT aboga por lograr el reconocimiento oficial y el apoyo político para estos trabajadores de salud tradicional.

### ¿Cuál fue la actitud del gobierno hacia las prácticas de salud locales antes del 2007?

Aunque la India es el hogar de aproximadamente un millón de trabajadores de salud tradicional, el Estado y el gobierno nacional ignoraron su existencia. El 2002, el Documento de Política Nacional para la Salud, incluyó una cláusula reconociendo el rol de los trabajadores de salud comunales tradicionales en el fortalecimiento de la seguridad de salud de las comunidades rurales. Sin embargo, esta política permaneció estática hasta el año 2007.

### ¿El año 2007 constituyó un punto de cambio?

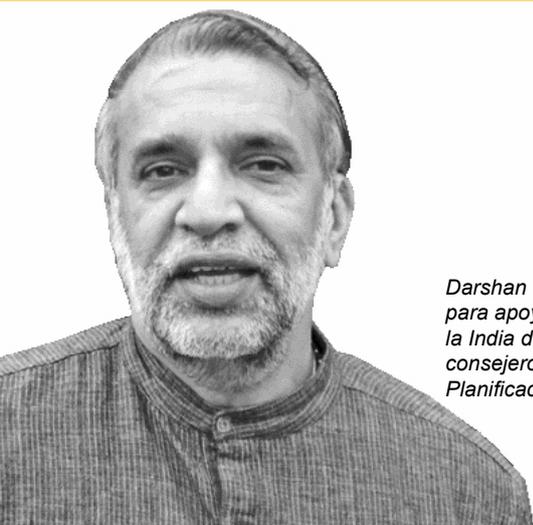
Por primera vez en la historia, la Comisión de Planificación Nacional India asignó un consejero sobre Sistemas Indios de Medicina en el año 2007. Este nombramiento ha facilitado la asignación de 12,5 millones de dólares norteamericanos para la revitalización y el apoyo de las tradiciones locales de salud que operan en las aldeas de la India. Es un paso pequeño pero importante para la democratización del cuidado de salud y la promoción del pluralismo médico.

### ¿De qué manera se gastará el presupuesto asignado?

Varias ONGs de la India fueron invitadas a escribir una propuesta para el fortalecimiento de tradiciones locales de salud en su propia localidad. El proceso de fortalecimiento seguirá la metodología de la FRLHT: La documentación de prácticas tradicionales; asignación de prioridades a ciertas prácticas junto con la comunidad para su fortalecimiento; la evaluación de prácticas locales para su efectividad; pruebas clínicas y la promoción de buenas prácticas. Las propuestas serán evaluadas por una comisión de agentes del gobierno y personas asociadas no gubernamentales que porten el conocimiento requerido.

### ¿Cuál es el rol de FRLHT?

La metodología de la FRLHT para el apoyo y evaluación de las tradiciones locales de salud ahora es promovida y utilizada en programas en todo el mundo. FRLHT se enfocará en ayudar a las ONGs locales a construir sus propias capacidades para el fortalecimiento y la evaluación de tradiciones locales de salud.



*Darshan Shankar, director de FRLHT, ha trabajado para apoyar tradiciones locales de salud en la India desde 1982. En el 2007 fue nombrado consejero honorario de la Comisión Nacional de Planificación por un periodo de tres años.*

Si desea obtener más información por favor consulte: [www.frlht.org](http://www.frlht.org), [info@frlth.org](mailto:info@frlth.org)



# CONFLICTO DE

# CONCEPCIONES

# SOBRE

# TERRITORIO,

# CHILE

El Pueblo Mapuche  
lucha por obtener  
reconocimiento

*Las tierras de los pueblos indígenas en el sur de Chile se hallan bajo presión como resultado del Plan de Desarrollo Territorial del gobierno, plan que favorece al sector privado. La Red COMPAS estuvo trabajando con comunidades Mapuche y organizaciones externas para crear un entendimiento de las concepciones indígenas de territorio, de tal forma que puedan incluirse en las propuestas gubernamentales de desarrollo. A pesar de la aceptación de un Plan de Desarrollo Territorial endógeno, la gestión de sus tierras en función de sus propias visiones de mundo sigue siendo una lucha difícil para las comunidades Mapuche.*

### Concepciones indígenas de territorio

Las visiones de mundo de muchos pueblos indígenas en Latino América definen el espacio territorial como una entidad dentro de la cual los seres humanos, los espíritus y los seres de la naturaleza coexisten. En contraste a las nociones occidentales, no existe una división clara entre naturaleza y cultura; los seres humanos se consideran como parte integral de su medio ambiente. El territorio es el espacio donde el poder espiritual, los rituales y las relaciones recíprocas con animales y plantas se combinan en una entidad dinámica.

Sin embargo, el área donde viven los Mapuche actualmente se halla organizada de acuerdo a la planificación territorial del estado Chileno, excluyendo las formas propias que tiene el pueblo Mapuche de organizar su territorio. Una de las metas del trabajo que efectúa la red COMPAS en Chile en su trabajo con las organizaciones Mapuche, es lograr que las visiones de los pueblos indígenas acerca de su espacio territorial se haga más visible.

El trabajo efectuado hasta ahora está ayudando a crear un entendimiento del valor de las visiones que tienen los Mapuche de su territorio, de tal forma que éstas se incluyan en los planes de desarrollo gubernamental.

### El pueblo Mapuche Lafkenche

Los Mapuche de la costa, el pueblo Lafkenche considera que la costa y el mar constituyen parte de su espacio territorial. 'Nos definimos como el pueblo de Lafkenmapu (que pertenecemos al mar). Entendemos que el mar es una parte esencial de nuestra existencia y parte de nuestras visiones de

mundo. Sin nuestra relación y sin pertenecer al mar, dejaríamos de ser Mapuche Lafkenche: Perderíamos todo sentido histórico y espiritual de identidad'. La ley general del gobierno de Chile sobre la pesca y acuicultura ha restringido la recolección de frutos de mar, peces y algas del área de la costa. Al efectuar esto, también ha restringido las posibilidades del pueblo Lafkenche de realizar ceremonias sagradas.

### Un inicio prometedor

A principios de los años noventa, las organizaciones Mapuche iniciaron un proceso para fortalecer y reconstruir la organización territorial Mapuche. Las organizaciones sociopolíticas y religiosas de los Mapuche iniciaron un proceso de conscientización del espacio territorial en función de las visiones de mundo Mapuche. Desde el 2000, el socio chileno de COMPAS, FUNDECAM, ha estado trabajando para apoyar estas iniciativas locales. En cooperación estrecha con las comunidades que viven en las áreas costeras de la Región de Los Hoyos, ahora están trabajando para restaurar al pueblo Lafkenmapu el territorio del pueblo Mapuche Lafkenche. Otros grupos involucrados incluyen al Consejo Territorial Lafkenche y el Instituto de Estudios Indígenas de la Universidad de la Frontera. Entre los resultados tangibles de esta primera fase se hallan:

#### 2001-2004

Varios talleres sobre metodologías participativas y visiones de mundo Mapuche, que lleven a propuestas para el desarrollo sostenible rural; 2002 Inicio del proceso de reconstrucción territorial;

#### 2002

Alianzas formadas entre organizaciones Lafkenche, profesionales e instituciones; 2004

El establecimiento de un Consejo Territorial Lafkenche como contraparte al comité gubernamental; 2004

Se aceptaron propuestas para ajustar el Plan de Desarrollo Territorial del gobierno chileno.

### Adaptando el plan del gobierno

FUNDECAM usa un método participativo que denominan acompañamiento. Este método se basa en las experiencias de trabajo de campo, y combina métodos Mapuches y métodos que provienen de las ciencias sociales. La cooperación establecida entre FUNDECAM y el pueblo Mapuche se inició en el territorio Kiñel Mapu Lafkenche. Aproximadamente 500 familias viven en 26 comunidades que se hallan en esta área. Uno de los primeros pasos llevados a cabo por los miembros de la comunidad y por FUNDECAM fue estudiar el Guillatun, un ritual muy importante de los Mapuche que se halla estrechamente vinculado con su territorio.

### *El dinero ofrecido por empresas externas está socavando la fuerza de la oposición indígena*

La ceremonia Guillatun es una ocasión especial cuando todas las comunidades de un área se reúnen (ver también ENparticular, página 11). Al observar y sistematizar este ritual, fue posible establecer los límites del territorio Mapu Lafkenche desde una perspectiva cultural. Se estableció el Consejo Territorial Lafkenche en función



de las percepciones y unidad obtenidas de este ritual. Este consejo ha asumido el liderazgo en los diálogos entablados con las autoridades estatales acerca del futuro del territorio Mapuche.

Al fortalecer los esfuerzos Mapuche de esta forma, han logrado recuperar algunos de los recursos marítimos en las áreas costeras y ribereñas. Además, como resultado del diálogo entre las organizaciones Mapuche y el gobierno, en el año 2004 se aceptaron propuestas para ajustar el Plan de Desarrollo Territorial del gobierno de Chile. Este nuevo plan tenía la intención de hacer que el plan gubernamental se hallara más alineada con las visiones territoriales Mapuche y llevar la administración de los recursos marítimos bajo el control del pueblo Mapuche. Esta propuesta ha sido apoyada por la organización gubernamental Cooperación Nacional para el Desarrollo Indígena.

#### Éxitos logrados a duras penas son desafiados

Desafortunadamente, estos logros se enfrentan a muchos obstáculos. Debido a la falta de reconocimiento de la diversidad cultural por parte del gobierno nacional chileno, se suscitó un conflicto entre el estado y el pueblo Mapuche. El apoyo proporcionado por la Cooperación Nacional para el Desarrollo Indígena para establecer un Plan de

Desarrollo Territorial más endógeno ha tenido poco efecto debido a que esta organización gubernamental tiene un estatus bajo y muy poco poder.

Los éxitos obtenidos a duras penas también están enfrentándose a nuevos desafíos debido a la llegada de empresas privadas, tales como una multimillonaria planta de procesamiento de celulosa. Ha surgido un

### *El fortalecimiento de las organizaciones del pueblo Mapuche sirve para el diálogo entre comunidades y autoridades estatales*

conflicto ocasionado por un ducto que llevará los residuos químicos de los procesos de producción al océano, frustrando así todos los progresos efectuados en la recuperación de la gestión y administración Mapuche de los recursos marítimos y ribereños.

El gobierno argumenta que los derechos del pueblo Mapuche no pueden anteponerse al bien común, refiriéndose, en este caso, a la fábrica que crea empleos y genera ingresos en efectivo. El pueblo Mapuche no posee los recursos económicos requeridos para efectuar propuestas

alternativas. Y el dinero que ofrece la empresa de procesamiento de celulosa a las familias pobres y a las organizaciones locales está comenzando a socavar la fuerza de la oposición indígena.

#### Oportunidades para el futuro

El trabajo efectuado por Fundecam con las comunidades Mapuche demuestra que los procesos para el desarrollo endógeno requieren de tiempo. Los logros son pequeños

pero significativos: Los métodos participativos convencionales están cambiando lentamente hasta llegar a incluir las visiones y las prácticas indígenas. Los recursos naturales (mar, ríos, bosques, tierra) fueron descritas desde una perspectiva indígena y occidental; ello ha incrementado el entendimiento del significado y el contenido que el pueblo Mapuche le atribuye a estos recursos.

El recurso ayudó a hacer que algunos trabajadores gubernamentales locales se vuelvan conscientes y sensibles a las visiones indígenas. El proceso también ha fortalecido las formas tradicionales y modernas de organización del pueblo Mapuche. Esto permite que los líderes Mapuche en el área continúen negociando nuevas propuestas de desarrollo con las autoridades estatales locales, de tal forma que las visiones Mapuche del territorio se incorporen en ellas.

Jaime Soto, antropólogo y coordinador de la red COMPAS en Chile y Víctor Caniullán, Mapuche Machi, Temuco, Chile.

Si desea obtener más información por favor consulte: [compaschile@gmail.com](mailto:compaschile@gmail.com)

#### Visiones que interactúan en el cultivo de la naturaleza

##### Espiritual

Creando espacios para las creencias y expresiones espirituales en el proceso de planificación.

##### Material

El pueblo Mapuche recupera algunos de los recursos marítimos en las áreas costeras y ribereñas.

##### Social

Apoyando el diálogo entre Mapuche, representantes de ONGs y autoridades estatales.

## El ritual Guillatún

*Restableciendo la armonía entre los seres humanos, la naturaleza y los dioses*



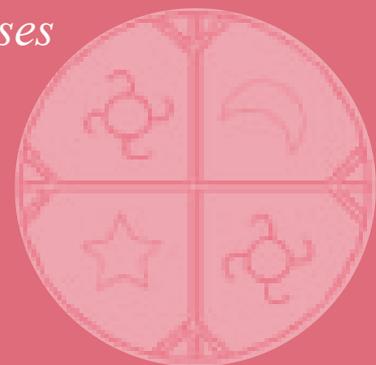
*El pueblo Mapuche es uno de los grupos de habitantes indígenas de Chile y Argentina. La ceremonia Mapuche más sagrada es el Guillatún. Durante esta celebración comunitaria, los seres humanos se ponen en contacto con las fuerzas naturales y sobrenaturales, reestableciendo, así, la armonía en la naturaleza y obteniendo el bienestar (Küme felen).*

La ceremonia Guillatún se celebra para dar gracias y pedir por el bienestar de toda la comunidad, apelando a la ‘energía de la tierra’ para propiciar buenos años. El ritual se lleva a cabo en el idioma Mapuche (mapuzungun). Es celebrado por los líderes indígenas locales una vez cada cuatro años en presencia de todos los miembros de las comunidades Mapuche de un área

dada. Sin embargo, si los ancestros y los espíritus no se hallan satisfechos, pueden pedir que se realice el Guillatún de forma más estrecha, haciendo conocer sus deseos a los hombres mediante sueños o visiones.

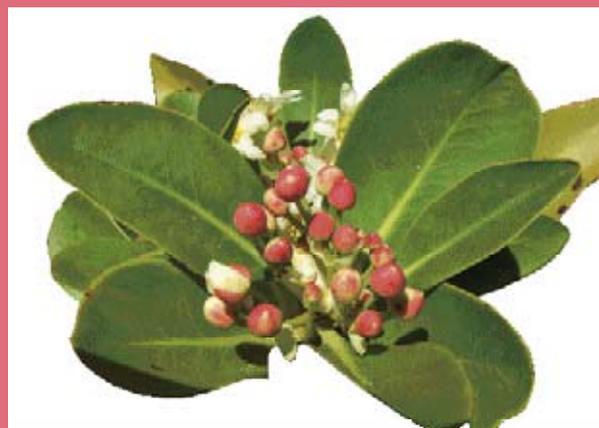
La ceremonia se lleva a cabo en un espacio amplio específicamente designado para tal efecto (guillatuwe). Cada familia se establece en un círculo, bajo la protección de una ramada, un refugio hecho de ramas. Las familias se organizan de acuerdo a los linajes que participan en la ceremonia.

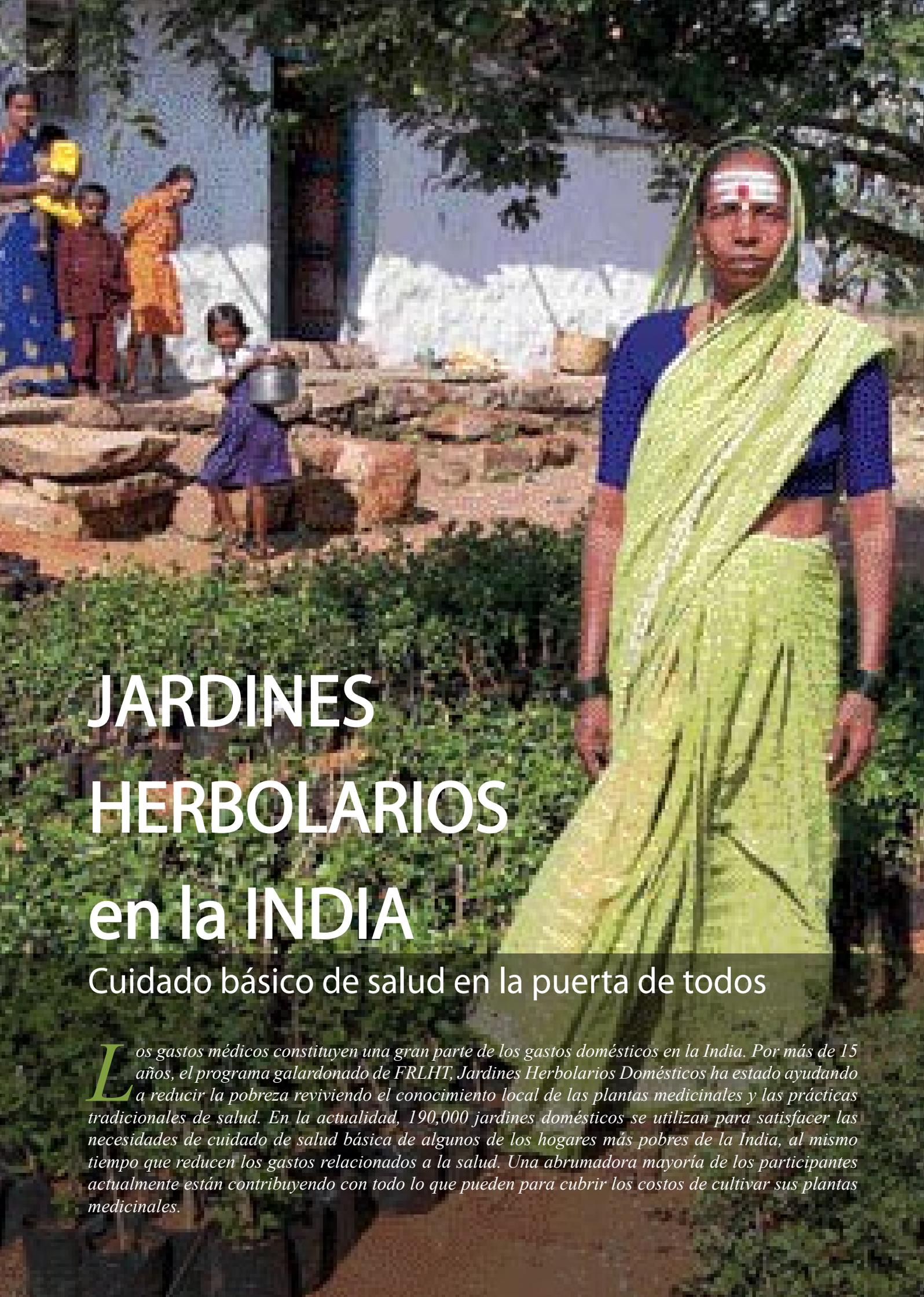
En el centro del círculo se crea un altar de plantas (rehue). Dependiendo de la región, las plantas que se utilizan para el altar central incluyen el canelo (*Drimys winteri*), Pehuén (*Araucaria araucana*), el conífero Lleuques (*Prumnopitys andina*), Laurel (*Laurus nobilis*) y Maqui (*Aristotelia chilensis*). El sitio es



decorado con banderas azules, blancas y negras. La organización espacial y las actividades que se celebran se sujetan a reglas estrictas establecidas por el ritual. Un Guillatún dura dos días. Dentro del espacio guillatuwe, se practican costumbres antiguas, tales como danzas rituales, oraciones, la preparación de alimentos y sacrificios animales.

Se sacrifican animales como una ofrenda para solicitar el favor del mundo espiritual; se utilizan corazones de ganado y ovejas para rituales especiales. Todas las costumbres se centran en torno al restablecimiento de una fuerte relación y comunicación entre los seres humanos, la naturaleza y los dioses.





# JARDINES HERBOLARIOS en la INDIA

Cuidado básico de salud en la puerta de todos

*Los gastos médicos constituyen una gran parte de los gastos domésticos en la India. Por más de 15 años, el programa galardonado de FRLHT, Jardines Herbolarios Domésticos ha estado ayudando a reducir la pobreza reviviendo el conocimiento local de las plantas medicinales y las prácticas tradicionales de salud. En la actualidad, 190,000 jardines domésticos se utilizan para satisfacer las necesidades de cuidado de salud básica de algunos de los hogares más pobres de la India, al mismo tiempo que reducen los gastos relacionados a la salud. Una abrumadora mayoría de los participantes actualmente están contribuyendo con todo lo que pueden para cubrir los costos de cultivar sus plantas medicinales.*

Los jardines herbolarios fueron parte del panorama doméstico en todo el mundo desde tiempos inmemoriales, y la India no es la excepción. Los jardines muchas veces son valorados por su belleza, pero las hierbas cultivadas también se utilizan para la cocina y para celebrar ceremonias religiosas y festivas. Además, son una valiosa fuente de materia prima para elaborar remedios y medicinas que se utilizan en los cuidados de salud primaria. En la India, 4635

## La segunda causa más importante de la deuda rural se debe a gastos de salud

comunidades étnicas – con un millón de curanderos tradicionales – usan aproximadamente 6000 especies de plantas medicinales.

### El conocimiento tradicional se está perdiendo

Las plantas medicinales se están haciendo cada vez más importantes en términos económicos, debido a una creciente demanda de productos herbolarios en el mercado doméstico y global. Sin embargo, más del 90% de las plantas medicinales utilizadas por la industria farmacéutica son cosechadas de los entornos naturales de una forma no sostenible. Aproximadamente 200 especies de las plantas medicinales de la India actualmente se hallan en la Lista Roja de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (*International Union for Conservation of Nature*, IUCN); alrededor de otras 1000 especies solo en la India serán añadidas a esta lista si no se ejecutan acciones preventivas. Además de la amenaza a las plantas medicinales, la erosión gradual de las prácticas tradicionales de salud está llevando a que las comunidades locales

pierdan interés en la conservación, debido a presiones económicas, culturales y políticas, y no porque sean medicinalmente inefectivas

### El costo de los cuidados de salud

Los costos relacionados al cuidado de salud constituyen una parte considerable del presupuesto de muchos hogares de la India. Las estadísticas demuestran que el 82 % de los gastos en salud, son cubiertos de forma particular, cifra que constituye más de cuatro

veces los gastos efectuados por el estado (18%). Existen muchísimos habitantes que no tienen facilidades para acceder al sistema público de salud y no pueden costear servicios privados de salud. Un estudio realizado por el Banco Nacional para la Agricultura y el Desarrollo Rural de la India señala que la segunda causa más importante de la deuda rural se debe a los gastos de salud.

### La Iniciativa de la FRLHT

La Fundación para la Revitalización de las Tradiciones Locales de Salud (*Foundation for Revitalization of Local Health Traditions*, FRLHT, ), con sede en Bangalore, ha estado trabajando desde 1993 en diez estados para conservar las culturas de salud local y para promover su uso sostenible, entre otras cosas, mediante el Programa de Jardines Herbolarios Domésticos. FRLHT trabaja en cooperación con departamentos forestales estatales, organizaciones no gubernamentales y basadas en comunidades así como con institutos de investigación. Su

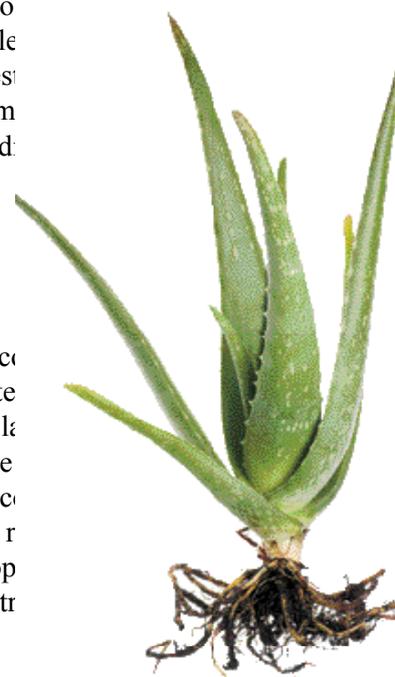
trabajo se basa en el entendimiento de que:

- La Biodiversidad y la diversidad cultural van de la mano, y la erosión de las culturas de salud locales acelera la pérdida de la biodiversidad;
- La revitalización de plantas medicinales que constituyen las culturas de salud locales constituye la clave para reestablecer la seguridad de salud de los pueblos rurales que son pobres en recursos;
- El uso de plantas medicinales específicas al ecosistema es muy importante para el alivio de la pobreza y como estrategia de sustento.

### Jardines Domésticos Herbolarios y el acercamiento endógeno

Uno de los principios fundamentales del desarrollo endógeno, es que se lleva a cabo basándose sobre el conocimiento y los recursos que posee una comunidad. A lo largo de sus programas, FRLHT hace énfasis en la importancia que tiene el conocimiento local en encarar el cuidado básico de salud. Además del hecho que los costos involucrados son mucho menores y existe una mayor accesibilidad al conocimiento productos locales Jardines Domésticos Herbolarios también el uso de ingredientes frescos.

La eficacia de medicinas preparadas de materiales frescos es generalmente mayor. Ya que las comunidades se familiarizadas con la mayoría de los recursos pueden ser adoptados fácilmente dentro



estilos de vida. La identificación y la discusión de los recursos locales y sus beneficios empoderan enormemente y motivan a las comunidades a buscar soluciones que se hallen dentro de su propio alcance.

Los objetivos del programa de extensión de los Jardines Domésticos Herbolarios son:

- Construir capacidades entre los hogares rurales y urbanos para cultivar y utilizar plantas medicinales de su ecosistema para satisfacer sus necesidades de salud básicas;
- Promover su establecimiento y uso como una estrategia de autoayuda para satisfacer las necesidades de salud básicas y, reducir los gastos relacionados a la salud de los hogares.

#### Extensión basada en el conocimiento local

Un rasgo esencial de la iniciativa de la FRLHT se refiere a compartir los beneficios de la conservación y el uso sostenible de plantas medicinales con los interesados. La FRLHT cree que las comunidades rurales, las mujeres y personas de la comunidad son los custodios y conservadores claves de las plantas medicinales y del conocimiento indígena.

FRLHT junto con más de 30 ONGs populares han jugado un rol de facilitación en la construcción de la capacidad de las personas recurso de las aldeas para documentar, evaluar y promover el uso de las tradiciones locales de salud. También han movilizad recursos financieros para la implementación del programa de los Jardines Domésticos Herbolarios. Las organizaciones jugaron el rol de implementadores. La estrategia de auto ayuda, alienta a los hogares

a emprender y participar en todos los aspectos del programa, desde la encuesta de línea base y la priorización de las condiciones de cuidado de salud básico, hasta el establecimiento de los Jardines Domésticos Herbolarios y la encuesta de su impacto.

#### Estándares mejorados de vida

Los jardines herbolarios domésticos se componen de alrededor de 10 a 15 especies de plantas medicinales específicas del

*Si sólo llegaran a utilizar medicinas herbolarias domésticas una vez al año, se ahorrarían el equivalente al gasto de alimentación de un día.*

ecosistema, que son conocidas y utilizadas en las prácticas locales de salud. Estas plantas medicinales son fáciles de cultivar y cuidar; ocupan poco espacio; son seguras y efectivas; se utilizan para dolencias comunes y poseen un valor ornamental y estético.

A lo largo de los últimos 15 años, más de 190,000 Jardines Domésticos Herbolarios fueron establecidos por las organizaciones basadas en la comunidad, en su mayoría, grupos de auto ayuda de mujeres. Las mujeres fueron formadas para capacitar a sus vecinas en métodos de auto ayuda para preparar remedios caseros elaborados a partir de plantas medicinales para aliviar dolencias comunes tales como el resfrío, la tos, la fiebre, la diarrea, disentería, heridas y cortes simples, problemas relacionados a la menstruación

y orina, dolores de cabeza, de estómago e indigestión, dolores corporales, mordidas simples de insectos y úlceras en la boca.

En Marzo del 2001 se emprendió un estudio de referencia con la ayuda de un Experto en Desarrollo Rural y un Experto en Salud Comunal de mucho prestigio, para evaluar el impacto de los Jardines Domésticos Herbolarios bajo el Programa de Extensión Comunal en el estado sureño de Tamil Nadu.

De acuerdo a los hallazgos, los hogares rurales gastan un promedio de 150 rupias por cada tratamiento relacionada a los cuidados básicos de salud. Aún si los 190,000 hogares que participan en el programa utilizaran el jardín herbolario una sola vez al año para tratar dolencias comunes, esto llevaría a un ahorro anual de aproximadamente 29 millones de rupias.



En las aldeas del proyecto, un labrador agrícola gana 30 rupias al día, este simple ahorro es equivalente a lo que se gasta en un día para la alimentación. Considerando que el 76% de los jardines herbolarios domésticos fueron adoptados por hogares muy pobres (35%) y hogares pobres (41%), esto constituye ciertamente un resultado alentador. Los participantes que más se beneficiaron médicamente fueron las mujeres y los niños, que constituyeron aproximadamente casi el 70% de los casos tratados con hierbas cultivadas en casa. En cuanto a la sostenibilidad, el estudio demostró que un abrumador 91% de los participantes contribuyeron plenamente para satisfacer el costo de cultivar las plantas medicinales.

#### Hitos logrados

Debido a sus resultados positivos, el trabajo de FRLHT ha contribuido a diseminar la conservación de plantas medicinales y la revitalización del conocimiento tradicional de salud a nivel nacional. Se lograron varios hitos;



1999

Establecimiento de una Junta Nacional de Plantas Medicinales;

2001

Incorporación de una estrategia para la Conservación In situ de Plantas Medicinales por el Sector Forestal y la recomendación de la Comisión de Planificación India de establecer 200 áreas de conservación de plantas que se basan en el modelo desarrollado por FRLHT.

2002

Incorporación de la revitalización de las tradiciones locales de salud dentro del Documento de Políticas del Departamento de Ayurveda,

Yoga, Unani, Siddha y Homeopatía, del gobierno de la India;

2005

Reconocimiento del rol de las tradiciones locales de salud dentro de la Declaración de la Misión Nacional para la Salud Rural del Primer Ministro de la India;

2007

Con el financiamiento inicial de la Junta Nacional de Plantas

Medicinales del Gobierno de la India, Danida, UNDP y ETC-COMPAS, la Comisión de Planificación de la India efectuó una asignación de 500 millones de rupias para iniciar programas para revitalizar las tradiciones locales de salud (ver Entrevista a Darshan Shankar, página 7).

FRLHT también recibió un número de premios internacionales prestigiosos en reconocimiento de su contribución para la conservación de plantas medicinales y la revitalización de las tradiciones locales de salud. Lo más importante es que comenzó a crear un mapa para reestablecer la seguridad de salud de millones de hogares rurales de la India.

Basado en: Gerard Bodeker, *Medicinal plant biodiversity and local healthcare: Rural development and the potential to combat priority diseases*, en: Endogenous Development and Bio-cultural Diversity. COMPAS series on Worldviews and Sciences No. 6 (Leusden, 2007).

Si desea obtener más información por favor consulte: [www.giftsofhealth.org](http://www.giftsofhealth.org) El Dr Gerard Bodeker es Docente clínico senior en Salud Pública, Universidad de la Escuela Médica de Oxford y Profesor Adjunto de Epidemiología, Escuela Mailman de Salud Pública de la Universidad de Columbia.

#### Visiones de mundo que interactúan dentro de los sistemas tradicionales de salud

##### Espiritual

Las dimensiones espirituales de salud y bienestar se hallan presentes en la mayoría de los sistemas tradicionales para el cuidado de salud.

##### Social

Los sistemas tradicionales de salud le otorgan una importancia primordial al concepto del equilibrio al interior del individuo así como entre el individuo, la sociedad y la naturaleza. La cooperación entre el sector de salud tradicional y el moderno es necesaria para obtener el mejor cuidado médico posible.

##### Material

La biodiversidad y la conservación de plantas medicinales resultan esenciales para el cuidado efectivo de la salud.

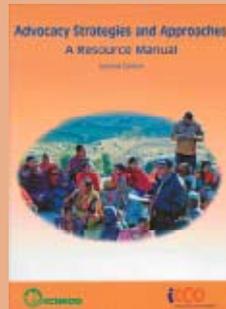
## PUBLICACIONES



**Endogenous Development in Africa.  
Towards a Systematisation of Experiences.**  
**Desarrollo Endógeno en África  
Hacia una Sistematización de Experiencias**  
David Millar, Agnes A. Apusigah, Claire Boonzaaijer (eds)

**Endogenous Development in India.  
Revisiting Swadeshi**  
**Desarrollo endógeno en la India.  
Revisando Swadeshi**  
A.V. Balasubramanian, Coen Reijntjes (eds).

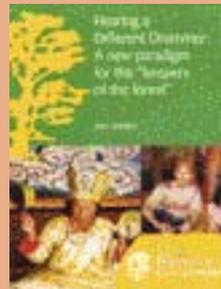
Ambas publicaciones se hallan disponibles en formato PDF de:  
[www.compasnet.org \(publicaciones\)](http://www.compasnet.org/publicaciones)



**Estrategias y Acercamientos de Defensoría: Un Manual de Recursos.**  
Compilado por Nani Ram Subedi

Este Manual está preparado para defensores comunales y potenciales capacitadores de organizaciones basadas en la comunidad. Proporciona información de trasfondo sobre el concepto del enfoque fundado en derechos y estrategias de defensoría, que se consideran como prerrequisitos para la transformación social. Este libro proporciona información sobre cómo elaborar estrategias efectivas para el cambio de políticas y comportamientos. Dentro de la misma serie también existe un Manual de Formador de Capacitadores.

Publicado por ICIMOD / ICCO, 120 Páginas, ISBN 9789291150816 (impreso) 9789291150823 (electrónico)  
**Si desea obtener más información por favor consulte:**  
<http://books.icimod.org>



**Al son de otro tambor: Un nuevo paradigma para los guardianes del bosque'**

Por John Studley, publicado por IIED. Cada vez se hace mas evidente que la diversidad biológica y cultural se hallan decayendo rápidamente. *Hearing a Different Drummer* (Al son de otro tambor) explora esta crisis en la diversidad desde una perspectiva forestal. Introduce una visión emergente - conocida como la realización endógena de aspiraciones (REA) – que intente fortalecer el bienestar y la diversidad biocultural al construir sobre la base de ambiciones y sueños locales o endógenos. Basándose en la investigación efectuada en la región Kham en la región sud occidental de la China, el autor introduce un número de métodos prácticos para ayudar a los profesionales en desarrollo a identificar y entender los conceptos y los valores de los bosques locales. También ofrece algunas recomendaciones de política para incorporar más ampliamente este enfoque dentro de la práctica del desarrollo.

**Si desea obtener más información por favor consulte:**  
[www.iied.org](http://www.iied.org)

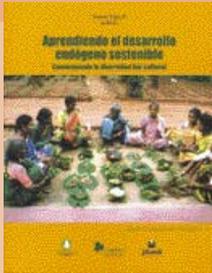


**Field Guide to the Future (Manual de Campo para el Futuro)**

La construcción de escenarios es una poderosa herramienta para efectuar procesos que reúnen a participantes de todos los niveles. Al estimular formas creativas de pensamiento, los escenarios ayudan a todos, desde campesinos locales a legisladores a nivel nacional, en la toma de decisiones basada sobre distintos futuros posibles. Basándose en consultas efectuadas en Perú, Brasil, Indonesia y Camerún, el Centro Agroforestal Mundial (ICRAF) y la Evaluación de Ecosistemas del Milenio designaron un proyecto para desarrollar una guía de campo para la visualización comunal. Esta guía de campo es una herramienta para desarrollar vías hacia el logro de metas identificadas por la comunidad para el futuro. Está escrito específicamente para comunidades que dependen de recursos naturales. A pesar que los valores culturales y espirituales de los recursos naturales no se consideran de manera explícita, la guía también beneficiará a las organizaciones que trabajan desde una perspectiva de cosmovisión.

**Si desea obtener más información por favor consulte:**  
<http://www.asb.cgiar.org/ma/scenarios/>

## PUBLICACIONES



**Aprendiendo el desarrollo endógeno sostenible**  
**Construyendo la diversidad bio-cultural**  
Nelson Tapia P. (eds)  
Publicado por: COMPAS / AGRUCO / PLURAL

Contiene experiencias y reflexiones de Asia, África, Latinoamérica

y Europa, sobre el desarrollo endógeno sostenible, compartidas por organizaciones campesinas e indígenas de base, profesionales de ONGs, fundaciones, universidades públicas y personas comprometidas con el desarrollo endógeno. El enfoque del desarrollo endógeno sostenible “para vivir bien” requiere de mucha reflexión y compromiso social por tratarse de

una visión alternativa a los enfoques de desarrollo convencionales y neoliberales. El libro proporciona ideas sobre cómo se pueden diseñar formas de aprendizaje y metodologías que contribuyan a los actores locales a trabajar de manera crítica en pro del ansiado desarrollo.

Mayor información:  
[agruco@agruco.org](mailto:agruco@agruco.org)

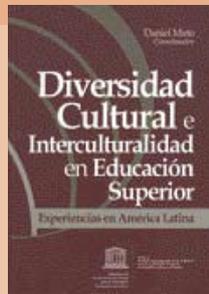
### Diversidad Cultural e Interculturalidad en Educación Superior

Experiencias en América Latina

Daniel Mato

(Coordinador)

Publicado por: Instituto Internacional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe (IESALC) de la UNESCO



Reúne treinta y seis estudios de experiencias e investigaciones sobre experiencias de instituciones de educación superior en América Latina dedicadas a atender necesidades y demandas de formación terciaria de comunidades de pueblos indígenas y afrodescendientes y a formular recomendaciones de políticas en la materia.

Entre la colección publicada, “Experiencias en desarrollo endógeno sostenible: un diálogo entre los

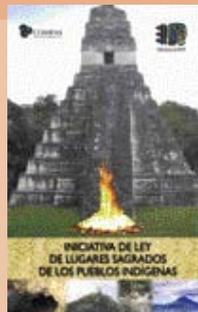
saberes de los pueblos originarios y el conocimiento científico moderno en el sistema universitario boliviano”, es el título del artículo escrito por Freddy Delgado (director ejecutivo de AGRUCO) que contribuye al análisis, reconocimiento y valoración de la importancia de la diversidad cultural y de la interculturalidad para la educación superior.

Mayor información:  
[www.iesalc.unesco.org.ve](http://www.iesalc.unesco.org.ve)

### Iniciativa de Ley de lugares sagrados de los pueblos indígenas

Publicado por: COMPAS / OXLAJUUJ AJPOP

Propuesta de Ley que de ser aceptada, representará un avance en la conservación, respeto y reconocimiento de las culturas originarias de Guatemala. Los lugares sagrados son del estado por lo que su conservación y cuidado es parte de sus responsabilidades, pero los pueblos



indígenas son los llamados, a la administración compartida de los lugares sagrados. Se ha hecho evidente el vacío normativo, que reglamente y cree las instancias administrativas que sean inclusivas y permitan la participación de los diferentes niveles de actores involucrados. Es justamente este vacío que se pretende subsanar a través de esta propuesta de Ley.

Mayor información:  
[compasguatemala@gmail.org](mailto:compasguatemala@gmail.org)

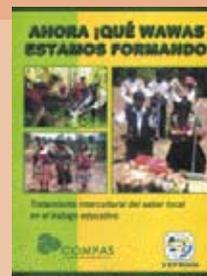
### Ahora ¡qué wawas estamos formando!

Tratamiento intercultural del saber local en el trabajo educativo

Publicado por: COMPAS / CEPROSI

Muestra la experiencia de CEPROSI, en su intento de propiciar la confluencia entre la escuela, la comunidad

y el estado, que posibilite nuevas políticas educativas. La incorporación del saber local en la educación formal, busca: hacer de la educación intercultural una intervención pedagógica con correspondencia cultural, que permita visibilizar



la cultura educativa de la comunidad, hacer de su sabiduría que incorpore a padres, sabios, autoridades y comunidad en general.

Mayor información:  
[ceprosi@terra.com.pe](mailto:ceprosi@terra.com.pe)

### El Ecológo

Periódico de la Corporación Surcos Comunitarios

Se publican artículos y reportajes del que hacer regional en torno a la ecología, la importancia de los saberes locales, centrandolo gran parte

del documento en análisis y reflexiones de acontecimientos que pueden e influyen en la vida de las comunidades de toda la región andina.

Mayor información: [www.compasla.org](http://www.compasla.org) o [surcomun@interco.net.co](mailto:surcomun@interco.net.co)



# Aang Serian:

## Aventurándose en la educación Intercultural

*Aang Serian, que significa 'Casa de Paz' en el idioma Maasai, es una organización independiente sin fines de lucro que fue fundada en 1999 por jóvenes en Arusha, Tanzania. Aang Serian dirige varios programas, tres de los cuales tienen que ver con la educación intercultural. Los principios centrales de estos programas son: Aprendizaje centrado en el estudiante; desarrollo del pensamiento crítico; aprendizaje de ancianos de la comunidad y la combinación de la teoría y la práctica.*



El enfoque dominante de la educación en Tanzania describe el conocimiento indígena y las competencias tradicionales como restos indeseables de un pasado que deberían ser ‘desaprendidos’ por la gente. Aang Serian acepta que ha llegado el momento de abandonar costumbres perjudiciales, tales como la mutilación genital femenina, pero lucha para que otros aspectos de la cultura africana se enseñen en las escuelas, junto con temas curriculares convencionales.

### Un nuevo tipo de escuela secundaria

La Escuela Secundaria de Noonkodin en la aldea Maasai de Eluwai es una escuela coeducativa, dirigida y manejada por Aang Serian. El 2006 la escuela comenzó un programa piloto en el que el currículo convencional se complementa con la educación intercultural.

Si bien el formar a los jóvenes para tener trabajos de escritorio en el pueblo constituye la meta principal del currículo convencional, Aang Serian estimula a los estudiantes a hallar nuevas formas de hacer que la vida en la aldea sea más sostenible. En su primer año, Noonkodin tenía tan solo 36 estudiantes; dos años después, eran 180 pupilos de entre 14 y 26 años. Muchos de sus estudiantes dejaron sus estudios en primaria y ahora desean retomar su educación.

La escuela comenzó con tres temas: Sociedades Indígenas, Medioambiente y Cuidado Integral de salud. La meta es empoderar a los jóvenes para documentar e investigar el conocimiento indígena de su propia sociedad. Los módulos referidos a la sociedad y al medioambiente

han tenido bastante éxito. Entre otras cosas, los estudiantes han creado una película documental corta sobre el impacto del cambio climático entre el pueblo Maasai y su medioambiente, incorporando conocimiento indígena sobre el sol, la luna, las estrellas y el medioambiente. En la actualidad, Aang Serian está buscando fondos para repetir el proyecto con personas jóvenes de la comunidad Hadzabe, los últimos cazadores-recolectores de Tanzania. El Módulo de Cuidado Integral de Salud todavía no ha sido enseñado como se había planificado, debido a que tanto el personal como los docentes sintieron que los resultados de los exámenes

### *Existen críticas de líderes de la iglesia quienes insisten que la ‘tradicción’ y la ‘costumbre’ son pérdidas de tiempo*

nacionales serían afectados adversamente si es que se quitara demasiado tiempo a los temas del currículo nacional.

Sin embargo, algunos pupilos tuvieron la oportunidad de participar en un proyecto de investigación realizado durante las vacaciones, referido a las plantas medicinales; éste fue planificado e implementado por un voluntario norteamericano en julio del 2007. Se tiene planificado efectuar un proyecto similar durante el verano del 2008, bajo la guía de los estudiantes de la Universidad de Utrecht (Países Bajos) que están haciendo un internado en Noonkodin. Un segundo grupo de estudiantes realizó un proyecto de investigación similar, pero enfocado en el tema de acercamientos para la resolución de conflictos y gobernación.

### Educación de Pre-Primaria

Además de proporcionar educación secundaria, Aang Serian asistió al grupo de mujeres Olomayani de la aldea Eluwai a iniciar un proyecto educativo de nivel de pre-primaria que incorpora el conocimiento indígena. Esta iniciativa ha evolucionado hasta convertirse actualmente en una escuela inicial plena para 40 niños entre las edades de 4 y 7 años, cuyo horario incluye educación cultural, ambiental y moral/espiritual. El docente principal, Tipilit Leindoi, se halla abriendo campo a una nueva forma de enseñar alfabetismo en lengua nativa del idioma Maasai antes que los niños comiencen a trabajar con Swahili

escrito. Existen planes para extender el mismo acercamiento a los Hadzabe, con la asistencia de la Red Indígena Oreteti Cultural Discovery y Hadza Survival.

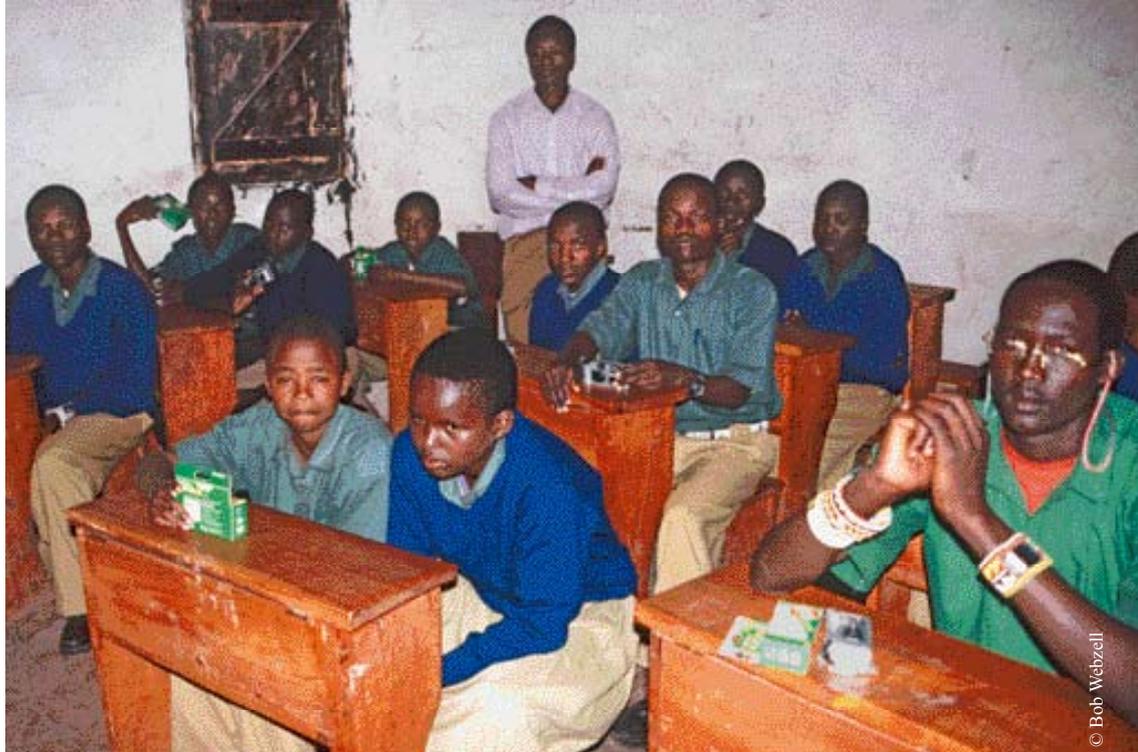
### Medios para la difusión

En otra parte del programa de educación intercultural, 18 jóvenes desempleados de tres aldeas documentaron su investigación utilizando el video. El personal de Aang Serian se halla actualmente reeditando los videos producidos por los jóvenes para recrear un producto más pulido que pueda ser compartido con audiencias internacionales. El Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas actualmente está considerando una propuesta para crear películas documentales del mismo tipo sobre el tema de sistemas tradicionales de cuidado de salud. La propuesta de las Naciones Unidas también

incluye la creación de jardines, y viveros de plantas medicinales.

Existen planes para desarrollar el curso de educación intercultural de tal forma que se convierta en un programa de cuatro años; el cuarto año se enfocaría en las aplicaciones del conocimiento indígena, por ejemplo, la comercialización de artesanías y música. El desarrollo del curso podría tomarse junto con el certificado de exámenes para la educación secundaria, como se hace en Noonkodin, o podría ser un curso independiente, por ejemplo, que se imparta en instituciones de educación técnica, para proporcionar una cualificación para tener una carrera en turismo cultural.

Otra oportunidad para la difusión gradual de la educación intercultural se está implementando en colaboración con Gibb's Farm (un hostel de turistas establecido en Karatu). Todo el personal recibe entrenamiento a fin de ayudar a crear un 'sentido de lugar' y un 'sentido de historia'. Para este fin, Gibb's Farm recientemente empleó a un curandero tradicional Maasai.



Pupilos en la Escuela Secundaria Noonkodin

### Problemas y éxitos

Uno de los principales problemas en la Escuela Noonkodin es que resulta difícil dedicarle suficiente tiempo al programa intercultural, debido a los requerimientos de horario establecidos por el estado así como por el currículo administrado de forma centralizada. Además, algunos miembros del personal, particularmente los mayores, quienes crecieron durante la era colonial no están muy convencidos de la significancia y relevancia del conocimiento indígena para la vida moderna. Dentro de la comunidad, los líderes de la iglesia se hallan insistiendo que la 'tradicición' y la 'costumbre' son una pérdida de tiempo, y que hubiera sido mejor que Aang Serian, enseñase a los estudiantes la Palabra de Dios, o al menos a proporcionarles habilidades que les fueran útiles en el mercado laboral.

Los éxitos más grandes son los estudiantes en sí mismos: El brillante guerrero Maasai de 18 años quien sueña con ser doctor, para que pueda aprender la mejor forma de combinar los sistemas tradicionales y biomédicos del cuidado de salud; así como la niña Chagga de 16

años quien ahora está trabajando como asistente de guía de turismo luego de redescubrir las tradiciones de la generación de sus abuelos.

Sin embargo, también existen éxitos cuantificables: El conocimiento tradicional captado en video digital, antes que los ancianos mueran; los documentales que comparten éste conocimiento con una mayor audiencia; y los nuevos cursos que podrían proporcionar un marco para documentar y registrar su herencia.

### Visiones de mundo en interacción en la educación intercultural

#### Espiritual

Los jóvenes están recibiendo ayuda para redescubrir su propia cultura, incluyendo sus aspectos espirituales.

#### Social

Los jóvenes se empoderan al entrevistar a los ancianos de sus comunidades nativas.

#### Material

Se proporciona formación educativa y vocacional para los pueblos rurales y las personas que dejaron de estudiar en el nivel primario.

Gemma Enlengila (apellido de soltera: Burford) Es la Oficial de Relaciones Internacionales de Aang Serian. Si desea obtener más información por favor consulte:  
[www.compasnet.org](http://www.compasnet.org) (COMPAS Magazine 10),  
[www.aangserian.org.uk](http://www.aangserian.org.uk) y FRLHT:  
[www.oreteti.com](http://www.oreteti.com)

# INTRODUciendo

## La Fundación Gaia



### ¿Qué caracteriza a la Fundación Gaia?

La Fundación Gaia, fue creada en 1984, está comprometida en empoderar a las comunidades locales e indígenas para recuperar y fortalecer sus sistemas de conocimiento tradicional y gobernanza ecológica. Nuestro trabajo se inició en la Amazonía Colombiana, en alianza con socios de ONG y ancianos indígenas. Veinte años después, los pueblos indígenas son los guardianes legales de sus territorios ancestrales en los bosques lluviosos amazónicos. Ellos han desarrollado sus propios sistemas de etno-educación, de salud, sustento y gobernanza, arraigados en sus propias tradiciones, con ciertos elementos selectos del mundo 'no indígena'. A partir de mediados de la década de 1990, hemos estado cultivando procesos similares en seis países africanos, como contraparte europea de African Biodiversity Network; tenemos iniciativas similares en la India, Suecia y el Reino Unido.

Una característica de Gaia es su compromiso por trabajar directamente con los ancianos, los custodios de los sistemas de conocimiento biocultural que se hallan muy adaptados a las ecologías locales y que, en última instancia, proporcionan la clave para lidiar con las inestabilidades climáticas y para resistir al control corporativo.

*'No podemos resolver un problema con la misma forma de pensar con la que lo creamos'.*

### ¿Qué áreas prioritarias constituirán el foco de la Fundación Gaia en los siguientes cuatro años?

Gaia continúa desarrollando una red de individuos y organizaciones que cultivan enfoques holísticos, dirigidos por ancianos, para reconstruir la robustez de la comunidad y del ecosistema, lo que denominamos Gobernanza Ecológica Comunitaria. Las prioridades incluyen:

- Proporcionar apoyo para la protección de sitios naturales sagrados, como áreas de especial significancia cultural, espiritual y ecológica, elementos centrales dentro de la gobernanza ecológica;
- Desarrollar un Centro de Recursos de Jurisprudencia de la Tierra, que proporcione acceso a casos que sentaron precedentes y que podrían ayudar a las comunidades, a obtener el reconocimiento legal para proteger sus territorios y formas de vida. Desde 1999, Gaia ha generado interés en formas para transformar el sistema legal dominante para lograr mayor reconocimiento de los principios de gobernanza que sostienen la vida sobre el planeta. La constitución de un centro de recursos en línea es el siguiente paso;
- Promover un acercamiento integrado Clima - Biodiversidad - Sustentos de Vida. Incluye a los sistemas de conocimiento indígena, agroecología, sistemas alimenticios y economías locales que forman parte de un movimiento que permitirá que los seres humanos y la tierra puedan lidiar con las múltiples crisis que actualmente enfrenta.

### ¿Cuáles son las principales oportunidades y amenazas para que la Fundación Gaia logre sus metas en el futuro cercano?

Las principales amenazas que enfrentamos ahora se arraigan de la concentración de poder corporativo en todo el mundo, así como con la desconexión de nuestra realidad ecológica. Como dijo Einstein, 'No podemos resolver un problema con la misma forma de pensar con la que lo creamos'.

El desafío consiste en mantener nuestra esperanza y nuestra pasión por la justicia y por la vida. La oportunidad consiste en elevar el perfil de la viabilidad de distintas formas indígenas de arraigo ecológico, para proporcionar esperanza y dirección para quienes se hallan listos para el cambio. De esta manera, podemos contribuir a la construcción de una masa crítica requerida para fermentar la transformación que se requiere por parte de todos nosotros.

Gaia cree que las tradiciones indígenas proporcionan una fuente vital de inspiración para las formas de vida que reconocen las vidas de la Tierra como fundamentales y no negociables.

The Gaia Foundation  
6 Heathgate Place, Agincourt Road  
London NW3 2NU  
Sitio web: [www.gaiafoundation.org](http://www.gaiafoundation.org)  
Personas de contacto:  
Liz Hosken, [liz@gaianet.org](mailto:liz@gaianet.org)  
Fiona Wilton, [fiona@gaianet.org](mailto:fiona@gaianet.org)



# El programa CAPTURED

## Apoyando nuevos enclaves de aprendizaje

**E**n la Revista Desarrollo Endógeno No 12 publicamos un artículo sobre un programa de Maestría en desarrollo endógeno que se lleva a cabo en Bolivia. En Ghana del Norte, University for Development Studies (UDS, acrónimo en inglés para Universidad para los Estudios para el Desarrollo) también ha jugado un rol pionero en el desarrollo de una forma más endógena de aprender, al fusionar con éxito sus programas académicos con la formación práctica intensiva basada en la comunidad. Ambas universidades se hallan involucradas en un programa nuevo llamado CAPTURED que tiene el objetivo de fortalecer la capacidad institucional de la educación superior en el Sur para apoyar el desarrollo endógeno.

CAPTURED es un nuevo programa de cooperación entre universidades, centros de investigación y comunidades rurales en Ghana, Bolivia y la India. Los institutos que participan son; University for Development Studies (UDS), la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), y Foundation for the Revitalization of Indigenous Health Traditions (FRLHT). La meta del programa es fortalecer la capacidad institucional de los establecimientos que ofrecen educación superior en el sur, de tal forma que puedan llevar a cabo programas de investigaciones estratégicas, desarrollo y construcción de capacidades que apoyen el desarrollo endógeno. La primera parte del programa fue lanzado a inicios del 2008.

### ¿Por qué CAPTURED?

En muchos países se siente la necesidad de que las universidades desempeñen un rol más activo interpelando problemas de desarrollo. Sin embargo, pareciera que es difícil sobreponerse a la brecha existente entre la universidad y la comunidad. Aunque se tuvo un buen inicio, la mayoría de las universidades del Sur carecen de suficiente y adecuado material de formación para el desarrollo del personal de pre y post grado. La idea detrás de CAPTURED es proporcionar apoyo al desarrollo de métodos investigativos, teorías y materiales para la construcción de capacidades que se fundamente en el conocimiento indígena y se hallen complementados por formas de conocimiento de otros lados.

### Nuevo aprendizaje en Ghana

University for Development Studies (UDS, acrónimo en inglés para Universidad para los Estudios para el Desarrollo) fue establecida

en 1992, como reacción a la *'nueva forma de pensar en la educación superior; que pone énfasis en la necesidad de que las universidades desempeñen un rol más activo en la interpelación de los problemas de la sociedad, particularmente en las áreas rurales'*. Con este fin, UDS desarrolló el Programa

### *Pareciera que es difícil sobreponerse a la brecha existente entre la universidad y la comunidad*

Práctico de Campo de Tercer Trimestre: Sin importar la materia, cada estudiante dedica un trimestre (8 semanas) por año exclusivamente al trabajo de campo; de manera acumulativa, esto resulta en casi un año de práctica incorporado dentro de un programa de grado de 3 años. El programa UDS está estructurado de tal forma que el mismo grupo de estudiantes trabaja en el mismo distrito y, en lo posible, en la misma comunidad durante el tercer trimestre de cada año.

### Principios guías

CAPTURED ha sido establecido para apoyar nuevas iniciativas de aprendizaje como las de Ghana y Bolivia (ver Revista Desarrollo Endógeno N° 12). Los que desarrollaron el programa hallaron que la experiencia adquirida por los estudiantes eran de gran valor para la formulación del programa CAPTURED. En Ghana, los estudiantes que se graduaron bajo el enfoque UDS constituyen el público objetivo de los programas de investigación de nivel de Maestría y Doctorado de CAPTURED.

Al elegir enfoques y métodos para la investigación endógena y la educación, resulta importante entender el hecho que las

distintas visiones de mundo se enfocan en distintos métodos y contenido para el aprendizaje. Además, tener formas distintas de aprendizaje significa que la gente comienza a investigar y enseñar de formas distintas. El programa CAPTURED busca formular los principios guías en dos áreas:

### *Aprendizaje, enseñanza y formación*

CAPTURED cree que los procesos de aprendizaje de la gente de una comunidad, y las del personal de ONG o de científicos externos se complementan mutuamente. Sin embargo, ¿de qué manera pueden trabajar juntos, como iguales? En el programa CAPTURED, los expertos locales son considerados maestros con el mismo nivel que los científicos. Los estudiantes aprenden junto con los pueblos locales, y los resultados de los estudios son evaluados por los expertos locales. Entender al Desarrollo Endógeno como un proceso de aprendizaje colectivo constituye un desafío para las formas convencionales de entrenamiento. Dadas las diferencias significativas entre el conocimiento y las habilidades de científicos, trabajadores y campesinos, CAPTURED busca diseñar nuevos tipos de interacción que fortalezcan los procesos de aprendizaje social. Un ejemplo de



esto es la creación de plataformas que permiten que los pueblos locales e indígenas se reúnan con los trabajadores en desarrollo, investigadores y personal universitario.

Estos eventos pueden proporcionar oportunidades para generar procesos de aprendizaje colectivo que integren competencias sociales, emocionales, espirituales y cognitivas.

### Investigación

También se requiere investigación para desarrollar y fortalecer estos procesos innovadores

## Las universidades deben desempeñar un rol más activo interpelando problemas de desarrollo.

de aprendizaje. Uno de los principales desafíos para CAPTURED se refiere al diseño de formas de Investigación que combinen métodos cualitativos y cuantitativos para encarar y evaluar los sistemas de conocimiento.

En CAPTURED, la investigación sobre desarrollo endógeno incluirá esfuerzos para fortalecer la dinámica de los que poseen el conocimiento local. Visualizado como una actividad conjunta que involucra tanto a los pueblos

locales como a los externos, encarando preguntas tales como:

- ¿De qué manera pueden trabajar juntos los expertos locales y los investigadores externos?
- ¿De qué manera se puede evitar situaciones en las que el conocimiento local se halle sujeto a normas y procedimientos externos?
- ¿Cuáles son los puntos débiles y fuertes del conocimiento local? y ¿Cómo se pueden fortalecer los puntos fuertes y superar los puntos débiles?
- ¿De qué manera se organizan la educación informal y la educación formal?

### Señalando los pasos

CAPTURED todavía se halla en su infancia y ahora está mirando hacia el futuro. En el apoyo que proporciona a las universidades y las instituciones de investigación, se visualizan tres pasos para lograr sus objetivos:

*Primera fase;* actividad dirigida a fortalecer las capacidades de las tres Universidades (2007-2009), que están desarrollando currículos y capacitando a estudiantes de pregrado y de postgrado en las teorías y los métodos del desarrollo endógeno. También están comenzando a llevar a cabo investigaciones y a desarrollar teorías que podrían basarse en el conocimiento local e indígena de los andes, África Occidental y la India. Las universidades emplearán personal recién entrenado para incrementar los recursos humanos para la educación y la investigación.

Los siguientes elementos se incluyen en el programa de formación:

- Teoría y práctica del desarrollo endógeno;
- Estudios y materiales antropológicos;
- Estudio comparativo de sistemas de conocimiento indígena; práctica y teoría de la comunicación y el diálogo entre estos sistemas;
- Gobernanza, formulación de legislación y diálogos de políticas;
- Métodos cualitativos y cuantitativos de investigación;
- Desarrollo de competencias y actitudes para el personal que proporciona apoyo al desarrollo endógeno.
- Habilidades de enseñanza y moderación en el desarrollo endógeno.

*Segunda fase;* el enfoque cambiará hacia la extensión y fortalecimiento de las capacidades a 13 universidades en las regiones (2010-2011).

*Tercera fase;* involucrará la profundización y la ampliación de las actividades del desarrollo endógeno dentro de las universidades y los institutos de investigación. Esto requerirá que se realicen más estudios en profundidad, así como iniciativas para el desarrollo y para la reducción de la pobreza, y los diálogos de políticas internacionales y los diálogos científicos, involucrando otras instituciones científicas y de desarrollo (a partir del 2011).

### Visiones de mundo en interacción dentro del programa CAPTURED

#### Espiritual

Distintas visiones de mundo se enfocan en distintos métodos y contenidos de aprendizaje.

#### Social

El fortalecimiento de los procesos de aprendizaje social a través de la socialización entre pueblos indígenas, trabajadores en desarrollo, Investigadores y personal universitario efectuada mediante plataformas.

#### Material

Construcción de capacidades del personal universitario

Bertus Haverkort y el Professor David Millar son dos de los iniciadores de CAPTURED. Parta mayor información: David Millar, [cecik@africaonline.com.gh](mailto:cecik@africaonline.com.gh) UDS, [www.uds.edu.gh](http://www.uds.edu.gh) UMSS, [www.umss.edu.bo](http://www.umss.edu.bo) o [www.agruco.org](http://www.agruco.org) FRLHT, [www.frlht.org.in](http://www.frlht.org.in)

## SITIOS WEB



### [www.ifg.org](http://www.ifg.org)

International Forum on Globalization (IFG, Foro Internacional sobre la Globalización) promueve economías equitativas, democráticas y ecológicamente sostenibles. El foro fue formado en 1994 en respuesta a preocupaciones difundidas sobre la globalización económica. IFG produce varias publicaciones; organiza eventos públicos de magnitud; auspicia seminarios monotemáticos; coordina conferencias de prensa y entrevistas en los medios en eventos internacionales y participa en muchas otras actividades referidas a la globalización.



### [www.fsd.nl/CVNI](http://www.fsd.nl/CVNI)

Cultural Values & Nature Initiative (CVNI, Valores Culturales e Iniciativa de la Naturaleza) es un proyecto de investigación acción que se enfoca en desarrollar una plataforma comprensiva y base de conocimiento para la integración y la comunicación de valores bioculturales en la gestión de ecosistemas y de la conservación. El trabajo de CVNI se lleva a cabo en dos temas principales: La integración de valores culturales y espirituales dentro de la gestión de la conservación y política, y la gestión de sitios sagrados.



### [www.cambia.org](http://www.cambia.org)

CAMBIA es un instituto internacional independiente sin fines de lucro. Por más de una década, CAMBIA ha estado creando nuevas tecnologías, herramientas y paradigmas para alentar la cooperación y la innovación facilitada por las ciencias de la vida. Estas herramientas son diseñadas para facilitar a las comunidades en desventaja y a los países en desarrollo a satisfacer sus propios desafíos en la seguridad alimenticia, la salud y el manejo de recursos naturales. En Español así como italiano, CAMBIA se refiere a la transformación. Este significado se halla en el corazón mismo de CAMBIA, que efectúa a lo largo de cuatro productos interconectados de trabajo: Lentes de Patente, Iniciativa BiOS (Fuente Abierta Biológica), Portal BioForge y Materiales, tecnologías moleculares facilitadoras



### [www.compasla.org](http://www.compasla.org)

Adiciones recientes al sitio COMPAS incluyen: El boletín electrónico del socio COMPAS en El Salvador, Los Pasos del Jaguar. Versión PDF de la iniciativa de ley de lugares sagrados de los pueblos indígenas maya. Versión PDF de la revista DESARROLLO ENDÓGENO N° 1 a 12.

## Cds - DVDs



### Memoria AUDIO-FOTOGRAFICA del ENCUENTRO

#### Construcción de la Sustentabilidad desde la visión de los PUEBLOS INDÍGENAS de Latinoamérica

En un CD se ha logrado registrar en 18 horas de audio

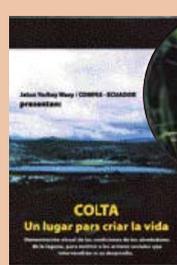
digital, las exposiciones del encuentro del mismo nombre, en el que se pretendió desarrollar una reflexión que permita establecer los lineamientos fundamentales para la Construcción de la Sustentabilidad desde la Visión de los Pueblos Indígenas de Latino América.

Las exposiciones, presentadas de forma inextensa, versan en la reflexión de los siguientes temas:

- Pertinencia de las categorías de desarrollo y de desarrollo sostenible, para recategorizar éstas en base a los contenidos teóricos de las luchas por la construcción de la sustentabilidad emergente desde los territorios indígenas.
- Crisis del conocimiento occidental y la construcción de un nuevo saber en base a la revalorización de los saberes indígenas y a un diálogo de saberes.
- Nuevas teorías críticas que emanan de los pueblos indígenas y campesinos desde los principios de la sustentabilidad en base a las luchas por la reapropiación social y cultural de la naturaleza.

Los distintos expositores presentaron sus ponencias enmarcadas en los temas centrales de discusión y uno de los expositores estructuró y presentó las principales ideas presentadas en un debate, primero entre los miembros del panel y luego abriendo la discusión a los participantes de evento.

Mayor información: [agruco@agruco.org](mailto:agruco@agruco.org)



#### COLTA: Un lugar para criar la vida

Jatun Yachay Wasy / COMPAS - ECUADOR  
Video de 19 minutos en soporte DVD

El video presenta una reflexión y a la vez una alternativa a la degradación ecológica y cultural que ha sufrido el Valle de Colta, erosión producto de políticas inadecuadas que han privilegiado el sistema de producción de la revolución verde (mayor producción basada en unos cuantos cultivos). Además de la introducción de especies no adecuadas a la ecología de la zona. Se plantea y se dan las bases y ejemplos concretos para la formulación de una estrategia de desarrollo endógeno, dirigida a lograr la recuperación de la organización social y la revalorización de las tecnologías locales.

Mayor información: [jatunyachaywasy@yahoo.es](mailto:jatunyachaywasy@yahoo.es)



© Jorge Bilbao

# Agricultura campesina y Seguridad Alimentaria

## Fundamentos para el Desarrollo Endógeno Sostenible

**C**onceptualmente “la soberanía alimentaria es el derecho de cada nación y de sus gentes a mantener y desarrollar su propia capacidad de producir los alimentos básicos con la correspondiente

diversidad productiva y cultural”. La soberanía alimentaria es la condición previa de una auténtica seguridad alimentaria (CMA, 2002)  
La soberanía alimentaria, implica también, la determinación

y el abastecimiento de los requerimientos de los alimentos de la población a partir de la producción local y nacional, respetando la diversidad productiva y cultural. Entonces la Soberanía alimentaria es el derecho de cada

nación para mantener y desarrollar su propia capacidad para producir los alimentos básicos de los pueblos. (Acción ecológica, 2006).

En la actualidad existen diferentes enfoques tradicionales para comprender la concepción y alcances de la soberanía alimentaria de los pueblos del mundo. Los efectos negativos del libre comercio para atender el hambre y algunas consideraciones teóricas llevaron así a la

### *La agricultura campesina tradicional tiende, cada vez más, hacia la sostenibilidad y garantiza la seguridad y soberanía alimentaria de los pueblos*

elaboración de concepciones sucedáneas sobre la seguridad alimentaria. Una de ellas es la escuela institucionalista. Basada en que el mercado por sí solo no es suficiente para garantizar la dieta alimentaria individual, enfatiza en la presencia de instituciones que lo ayuden a brindar la seguridad alimentaria, a corregir las deficiencias de la “mano invisible” (Suárez, 2002). La soberanía alimentaria según este enfoque tiene mucha relación con la seguridad alimentaria.

Por otro lado en años recientes, inspirada en la mejor buena voluntad, ha surgido una corriente nueva que intenta abordar la soberanía alimentaria desde el modelo de desarrollo sostenible, destacando la inclusión de la variable ambiental y fomentando la producción limpia en la agricultura. El fundamento de esta “agricultura orgánica” está en el paradigma del bajo costo de los insumos, producidos in situ, y al servicio de la producción de los géneros que brindarían la

dieta alimentaria necesaria a los hogares rurales. Se refuerza en la experiencia cubana a la cual hubo de recurrir ese país ante el bloqueo que ha sufrido por las firmas productoras de agroquímicos. (Suárez, 2002).

La crítica que se hace sin embargo a este enfoque es que, las acciones de la agricultura orgánica certificada del norte así como sus alcances son limitados y la relación beneficio

- costo no tiene con facilidad la tendencia decreciente propia de las economías de escala. Incluso el sobreprecio que pueden tener sus productos en los comercios especiales le crean al grueso de los consumidores dificultad en el acceso. Pero tampoco este es un mercado que se escapa del control de las economías más poderosas manejadas por las transnacionales. En Europa hay cerca de dos millones de hectáreas de este tipo de agricultura y el comercio - que llega a casi 20 mil millones de dólares anuales - se transa un 53% en Europa, un 37% en Estados Unidos y un 10% en el Japón. Su máximo logro, renunciando a competir tanto afuera como adentro, podría ser, por la vía de insumos elaborados por las familias en estrategias de integración vertical hacia atrás, asegurar en bienes agropecuarios de primera necesidad la recuperación de la fuerza de trabajo de la economía campesina, en las zonas rurales donde se encuentran los mayores niveles de pobreza (Suárez, 2002).

En consideración a lo expuesto hasta aquí, consideramos entonces que la agricultura campesina tradicional tiende cada vez más hacia la sostenibilidad y garantiza la seguridad y soberanía alimentaria de los pueblos por no enmarcarse en ningún tipo de normativa que viene impuesta del norte, así la agricultura campesina respeta también los principios planteados por la agricultura orgánica convencional, es más, muchos de estos principios de este sistema productivo han sido tomados desde la agricultura campesina. Entonces podemos afirmar que la agricultura tradicional presente y practicada por los pueblos originarios del mundo es respetuosa con el medio ambiente, con las formas organizativas de las sociedades rurales y con los principios de la Agroecología, es holística, integral y contribuye significativamente a mantener y garantizar la soberanía alimentaria y la seguridad de vida.

De esta manera la defensa de la Soberanía Alimentaria se traduce en la capacidad de autoabastecimiento primero de la unidad familiar, luego de la localidad y por último del país, mediante el control del proceso productivo, de manera autónoma. Con ello, se garantiza el acceso físico y económico a alimentos inocuos y nutritivos, por una parte y por otra el acceso a los medios de producción existentes.

Para garantizar la seguridad alimentaria, es necesario que desde una perspectiva transdisciplinar haya una promoción y recuperación de las prácticas y tecnologías tradicionales de producción, que aseguren la conservación de la biodiversidad y la protección de

la producción local y nacional, que son también principios fundamentales de la Agroecología. Un componente básico para este propósito de seguridad, es el garantizar el acceso por parte de las sociedades agrarias al territorio y los recursos naturales como al agua, la tierra, la biodiversidad y agrobiodiversidad y a los mercados justos y equitativos con el apoyo gubernamental y de la sociedad en su conjunto.

En Latinoamérica, en los últimos cinco años muchas han sido las amenazas contra la soberanía y seguridad alimentaria de nuestros pueblos incluyendo los distintos programas de ajuste estructural, las políticas neoliberales y los avances en la biotecnología que han obligado a los pueblos indígenas a utilizar apresuradamente las tecnologías modernas de producción, usando todos los recursos existentes como la tierra, el agua, los recursos genéticos, a destruir los bosques nativos en aras de la exportación de productos como materia prima; sin que importe el proceso acelerado de contaminación de los suelos, ríos y mares por la utilización de insumos químicos que están contribuyendo, además, a la degradación del medio ambiente.

Por el lado contrario, las diferentes formas y estilos de producción tradicional de alimentos que existe a nivel mundial responde a principios comunes como: la utilización de semillas nativas en vez de transgénicas, la diversificación de la producción, la utilización de insumos localmente disponibles, la asociación de cultivos y multicultivos, la complementariedad e interdependencia de subsistemas de producción campesinos

(agricultura, ganadería, forestería, agroforestería) y la práctica de relaciones sociales de reciprocidad y solidaridad que se practican a nivel familiar y comunal entre otros. Al mismo tiempo tiene su importancia la revalorización de las sabidurías y los sistemas de producción ancestrales, que a lo largo de los años ha permitido a las comunidades campesinas

*La agricultura tradicional ecológica es una de las formas de producción de alimentos que mas contribuye a garantizar la seguridad y la soberanía alimentaria de nuestros pueblos.*

garantizar su seguridad alimentaria en primer lugar, y luego subsidiar con precios baratos a los consumidores de las ciudades. Estos principios basados en la gestión sostenible de los RR.NN. que se convierte en el principio común de las diferentes formas de hacer agricultura, están relacionadas por otra parte, con las diferentes cosmovisiones que tienen los pueblos originarios del mundo, estas cosmovisiones determinan de una u otra manera los estilos de producción existentes.

En este entendido, consideramos que la agricultura tradicional ecológica es una de las formas de producción de alimentos que mas contribuye a garantizar la seguridad y la soberanía alimentaria de nuestros pueblos, ya que históricamente la agricultura desde hace mas de 10.000 años ha sido una de las mejores opciones para producir alimentos. Independientemente del sistema de gobierno y de las políticas de Estado de sus países, las comunidades campesinas

han luchado calladamente por mantener su seguridad alimentaria mediante estrategias de producción locales basadas en los principios de la agricultura campesina y la Agroecología. Estas estrategias son de tipo ecológico, social y productivo.

En el **aspecto ecológico** han mantenido el equilibrio de los

ecosistemas y agroecosistemas a través de la practica de acceso y uso a los recursos naturales de manera racional, este acceso y uso se basa por otra parte, en el planteamiento de normas locales que regulan el uso y gestión de los recursos naturales como el suelo, el agua, los bosques, las pasturas, que son la fuente de sustento de la seguridad alimentaria. Por otra parte, las comunidades indígenas siempre han mantenido el equilibrio entre los sistemas ecológicos y los sistemas sociales en una coevolución natural, es decir, que persiste el dialogo y la relación armónica entre sociedad-naturaleza por medio de practicas agroecológicas o los rituales para la naturaleza (pachamama) los bosques, las aguas, los apus (espíritus andinos), situación que garantiza la gestión sostenible de los recursos en relación a la cosmovisión andina-amazónica.

En el **aspecto social** las comunidades indígenas para garantizar la seguridad alimentaria han mantenido las formas organizativas ancestrales

(nativas u originarias) combinadas con las modernas como los sindicatos agrarios; estas formas de organización fortalecen las relaciones comunales y las relaciones familiares dentro de una comunidad o población. Al mismo tiempo, la organización social comunitaria ha servido para mantener vigentes las normas locales, el sentido de comunidad y de organización social solidaria se observa también en las relaciones sociales de reciprocidad y redistribución que se practica entre los miembros de la comunidad y de la comunidad con otras vecinas, estas relaciones sociales como el ayni, la minka, la humaraqa han permitido sobrellevar muchas debilidades y necesidades de las familias comunitarias en momentos de crisis por la falta de alimentos, mano de obra, dinero, y otros recursos. Estas estrategias sociales organizativas y de solidaridad se convierten también en elementos para mantener la seguridad y soberanía alimentaria de los pueblos de los Andes.

En el **aspecto productivo**, las estrategias y prácticas de seguridad alimentaria son mucho más visibles; siendo que el proceso productivo implica la generación de alimentos, es más claro observar estas contribuciones estratégicas de parte de las comunidades indígenas en este propósito. Ejemplos de estas estrategias existen varios, como se mencionó líneas arriba. Estas formas sencillas de hacer agricultura y gestión de recursos locales, son también en nuestro entender, estrategias para mantener la seguridad y soberanía alimentaria de los pueblos con identidad cultural y sin depender de subsidios ni regalos de alimentos que vienen de países del norte.



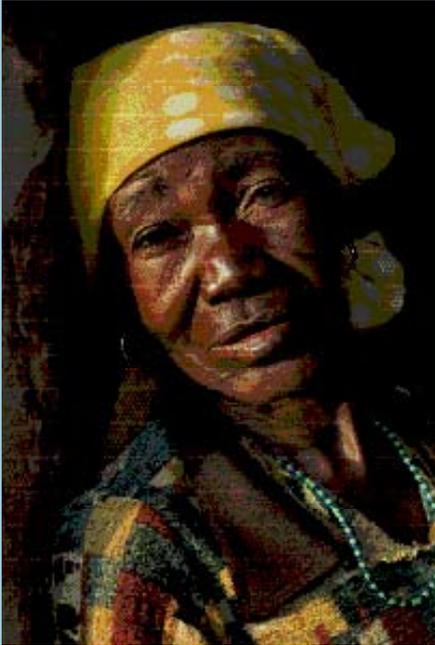
Por otra parte, podemos decir también que los países en desarrollo tienen todos los medios de producción para poder producir todos los alimentos que necesitan, la dificultad radica en que existe una mala distribución de recursos entre países del norte y del sur. Los del sur ahora nos hemos convertido en proveedores y exportadores de alimentos, de recursos naturales y de materias primas poniendo en riesgo nuestra soberanía alimentaria. Por otra parte, también nos hemos convertido en importadores de productos sintéticos que no tenemos la capacidad de procesar a pesar de contar con todas las materias primas.

En vista de que la mayoría de la gente pobre vive en pueblos pequeños o vive de la agricultura, y que en las naciones más pobres la agricultura prepara el terreno para el desarrollo económico, el desarrollo agrícola y el desarrollo endógeno sostenible será fundamental para el progreso de la amplia selección de indicadores económicos y sociales que enfatizan los objetivos de reducción de la pobreza y el hambre en el mundo.

En definitiva, si relacionamos el tema de la seguridad

alimentaria con el enfoque de la Agroecología encontramos que la alimentación si bien está más relacionada con la vida material, tiene que ver también con la vida social y material de una comunidad, esto quiere decir que la seguridad alimentaria si bien tiene una estrecha relación e interdependencia con procesos de producción o manejo adecuado de los RR.NN, también se interrelaciona con temas de organización social comunitaria, gestión del territorio, normas consuetudinarias; pero también la seguridad alimentaria tiene que ver con la vida espiritual de la comunidad y de las familias, es decir con las prácticas rituales, festividades religiosas, las formas de dialogar con la naturaleza y con la madre tierra (en Bolivia Pachamama).

Nelson Tapia. Es responsable del Formación de Posgrado en el Centro AGRUCO. Si desea mayor información: [agruco@agruco.org](mailto:agruco@agruco.org) o [nelsontapia@agruco.org](mailto:nelsontapia@agruco.org)



## La Mayoría de los lectores está de acuerdo Las Metas de Desarrollo del Milenio dan falsas esperanzas a los pobres

*Muchas personas participaron en la discusión sobre las Metas para el Desarrollo del Milenio (MDM). Su crítica principal es que son demasiado verticalistas y la mayoría de los gobiernos están demasiado orientados hacia los donantes. Aquí existe una selección de respuestas a la moción.*

*¡Resulta claro que sus visiones siguen siendo bienvenidas!*

La Agenda MDM en el África es una farsa, porque es otro intento de enriquecer el siempre corrupto liderazgo con una agenda económica pseudo global. Al final del día, los pobres quienes fueron el objetivo de este programa, continúan sumergidos en la pobreza abyecta con una expectativa de vida reducida. Lo que se necesita es dirigir la intervención dentro del estilo de vida de las masas, no otro gasto descontrolado gubernamental en el nombre del eslogan del milenio.

*Adetoro Rasheed, Nigeria*

*La mejoría más importante:  
Buenas fotos y artículos  
cortos y legibles.*

Por lo general, los gobiernos, especialmente en el sur, han aceptado las MDM como su marco para el desarrollo y simplemente para satisfacer los requerimientos de financiación del Norte. No existe un compromiso suficiente de los países 'ricos' para apoyar los programas en el Sur.

*CIKOD, Ghana*

Creo que las MDM darían esperanza a los pobres, especialmente en el sur, sólo si el actual proceso de globalización abre ventanas para otras definiciones culturales de desarrollo. Eso ocurrirá cuando las políticas nacionales/internacionales reconozcan y se basen en las percepciones locales de la pobreza y el desarrollo. Esto significa construir basándose sobre sus instituciones, bienes naturales, base de conocimiento, aspiraciones y cosmovisión indígenas.

*Bern Guri, Ghana*

Si bien las MDM son estratégicas para los gobiernos, su enfoque es de arriba hacia abajo. La mayoría de la gente pobre ni siquiera sabe de qué se tratan las MDM; menos pueden fundar sus esperanzas en ellas.

*H. K. Ayuba, Nigeria*

Esto sólo fue un truco político, que tiene pocas probabilidades de lograrse para el 2015, como se programó.

*Michael A.N. Odula, Kenya*

No estoy de acuerdo con la moción. Reducir el hambre a la mitad para el 2015 es posible si es que hay compromiso global (tal como lo proclamó las NU a través de las MDM) y si los políticos convierten el logro de las MDM en su elección política. Para mejorar la seguridad alimenticia, se debe iniciar a nivel local, pero las circunstancias macroeconómicas juegan un rol crítico en el éxito o el fracaso. Si existe un compromiso para mejorar la agricultura de pequeños campesinos, y si hacemos que los mercados funcionen para los pobres, se tendrá la forma más rápida de lograr la seguridad alimenticia y las MDM.

*Hans Eenhoorn, Países Bajos*

*Todas las reacciones se hallan disponibles en el sitio web de COMPAS [www.compasnet.org](http://www.compasnet.org) (por el momento en la versión en inglés)*

## COORDINACIÓN LATINOAMÉRICA

Oskar Escobar  
AGRUCCO - Agroecología Universidad  
Cochabamba  
Cochabamba - BOLIVIA

## APoyo METODOLÓGICO

Stephan Riet  
GDE - UNIVERSIDAD DE BERNA -  
Centre for Development and  
Environment  
3012 Berna - SUIZA

## COORDINACIONES NACIONALES

**Ecuador**  
Juan Carlos Donoso Cuzco  
JYPI - Johan Yachay Wasi  
Cuzco - ECUADOR

**PERU**  
Elena Pardo  
CEPROBI - Centro de Promoción y  
Servicios Integrales  
Cusco - PERU

**EL SALVADOR**  
Araceli de Jesús Ramos Prieto  
A.P.U. - Asociación para el Desarrollo  
de la Cultura Indígena  
"Los Pasos del Jaguar"  
Santa Ana - EL SALVADOR

**COLOMBIA**  
Guillermo Castaño Ardila y  
María Cristina Ospina  
CORPORACIÓN BURGOS  
COMUNITARIOS  
Calecra, Quindío - COLOMBIA

**GUATEMALA**  
Felipe Gómez  
OCLAJULU A'PO'P' - Conferencia  
Nacional de Ministros de la  
Espiritualidad Maya de Guatemala  
Ciudad de Guatemala - GUATEMALA

**BOLIVIA**  
Jaime Deiguello Pinto  
AGRUCCO  
Agroecología  
Universidad Cochabamba  
Cochabamba - BOLIVIA

**CHILE**  
Jaime Renato Soto Navarro  
RÍME FELEN - Centro Intercultural  
para el Desarrollo Sustentable  
Temuco - CHILE

## La Espiritualidad por sí misma no llena el estómago

Únase al debate en la Revista Desarrollo Endógeno No. 14

### Explicación de la moción

En Marzo del 2008 hubo enfrentamientos violentos entre los monjes Budistas y las fuerzas chinas en el Tibet. Estos eventos hicieron que el líder espiritual, el Dalai Lama, reitere su mensaje de que la definición Tibetana de 'autonomía significativa' implica la garantía de preservar el medioambiente cultural singular, incluyendo su lenguaje. El Dalai Lama sigue la tradición de la acción pacífica no violenta establecida por líderes tales como Gandhi. Sin embargo, al mismo tiempo, el Dalai Lama reconoce la dependencia económica de su país de la China, añadiendo que **'Después de todo, la espiritualidad por sí misma no puede llenar el estómago'**.

Por coincidencia, un documental de la BBC llamado "Un Año en el Tibet" fue exhibido en ese mismo mes. El realizador del documental, Peter Firstbrook describe: *'Se estima que en la década de 1960, más de 2000 monasterios fueron destruidos. Sólo 12 sobrevivieron. El monasterio Pel Kor en Gyantse fue fundado hace casi 600 años atrás. Tsephun es uno de sus pocos novicios nuevos. Su tío - abuelo Dondrup, un monje mayor, hizo arreglos para que lo acepten en el monasterio hace tres años. Pero mientras que Dondrup es parte de la Antigua Tibet, Tsephun ha crecido en un mundo de televisión, teléfonos móviles y citas; que resienten las restricciones de la vida monástica. Esto ocasiona conflictos entre Tsephun y su tío abuelo.'*

De muchas maneras, la relación incómoda entre Tsephun y su tío abuelo refleja los cambios que suceden a lo largo del mundo: la tensión entre aferrarse a los valores tradicionales y acoger valores nuevos. Es específicamente en este campo

de tensión donde opera el desarrollo endógeno.

Uno de los rasgos distintivos del enfoque del desarrollo endógeno es su reconocimiento de los aspectos espirituales de la vida. Esto se arraiga en una convicción que afirma que muchas, si no es que todas, las visiones de mundo de las sociedades incluyen nociones de espiritualidad así como de aspectos materiales y sociales. Sin embargo, el agitado debate presentado en esta edición demuestra, de forma muy clara, que la pobreza extrema y el hambre siguen siendo un problema importante en todo el mundo. E incluso una persona tan inspirada e inspiradora como el Dalai Lama advierte sobre los peligros de hacer demasiado énfasis en la espiritualidad a costa del bienestar material.

**¿Será que los críticos del enfoque endógeno tienen razón al preguntarse si las duras realidades del mundo material y los problemas de la pobreza y el hambre dejan campo para considerar la espiritualidad? ¿Será que las necesidades materiales pesan más que las necesidades espirituales?**

### Únase al debate

Invitamos a los lectores a unirse a la moción.

La Espiritualidad por sí misma no llena el estómago. Se publicará una selección de las respuestas en sección INTERactuando de la siguiente edición de esta Revista. Por favor, envíe una contribución que no supere las 200 palabras.

Publique sus reflexiones en [www.compasla.org](http://www.compasla.org) o envíe un correo electrónico a [compas@etncl.nl](mailto:compas@etncl.nl) o [agrucco@agrucco.org](mailto:agrucco@agrucco.org)